

No. 13442

MULTILATERAL

Convention (No. 83) concerning the application of international labour standards to non-metropolitan territories adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947 (with schedule and with Instrument for the amendment of the schedule to the said Convention adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 10 July 1948). Concluded at San Francisco on 10 July 1948

Declarations by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Australia under articles 1 or 2 of the above-mentioned Convention

Authentic texts of the Convention, schedule and Instrument for the amendment of the schedule : English and French.

Authentic texts of the Declarations : English.

Convention and certified statements, registered by the International Labour Organisation on 26 July 1974.

Nº 13442

MULTILATÉRAL

Convention (nº 83) concernant l'application de normes internationales du travail aux territoires non métropolitains (avec annexe), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947 (avec annexe, et avec Instrument d'amendement à l'annexe de ladite Convention adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 10 juillet 1948). Conclue à San Francisco le 10 juillet 1948

Déclarations du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Australie en vertu des articles I ou 2 de la Convention susmentionnée

Textes authentiques de la Convention, de l'annexe et de l'Instrument d'amendement : anglais et français.

Textes authentiques des Déclarations : anglais.

Convention et déclarations certifiées enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 26 juillet 1974.

CONVENTION (No. 83)¹ CONCERNING THE APPLICATION OF INTERNATIONAL LABOUR STANDARDS TO NON-METROPOLITAN TERRITORIES

The General Conference of the International Labour Organisation,
 Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirtieth Session on 19 June 1947, and
 Having decided upon the adoption of certain proposals concerning the application of international labour standards in non-metropolitan territories, which is included in the third item on the agenda of the Session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international convention,

adopts this eleventh day of July of the year one thousand nine hundred and forty-seven the following convention, which may be cited as the Labour Standards (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947 :

Article 1. 1. Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention shall communicate to the Director-General of the International Labour Office with its ratification a declaration stating, in respect of the territories referred to in article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation² as amended by the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946,³ other than the territories referred to in paragraphs 4 and 5 of the said article as so amended, the extent to which it undertakes that the provisions of the Conventions set forth in the schedule to this Convention shall be applied in respect of the said territories.

2. The aforesaid declaration shall state in respect of each of the Conventions set forth in the schedule to this Convention—

- (a) the territories in respect of which the Member undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;
- (b) the territories in respect of which the Member undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;

¹ The Convention and the Instrument for the amendment of the schedule came into force on 15 June 1974 for the following two members of the International Labour Organisation, i.e. twelve months after their ratifications had been registered with the Director-General of the International Labour Office, as indicated hereafter, in accordance with article 7(2):

<i>State</i>	<i>Date of registration of the ratification with the Director-General of the International Labour Office</i>
Australia	15 June 1973
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*	27 March 1950

* See p. 150 of this volume for declarations made under articles 1 or 2 of the Convention.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 40; see also vol. 191, p. 143, and vol. 466, p. 323, for the Instruments for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation.

³ *Ibid.*, vol. 15, p. 35.

(c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;

(d) the territories in respect of which the Member reserves its decision.

3. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 2 of this article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.

4. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservations made in its original declaration in virtue of subparagraphs (b), (c) or (d) of paragraph 2 of this article.

5. Any Member may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of article 8, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

Article 2. 1. A declaration accepting the obligations of this Convention in respect of any non-metropolitan territory where the subject matter of the Conventions set forth in the schedule to this Convention is within the self-governing powers of the territory may be communicated to the Director-General of the International Labour Office by the Member responsible for the international relations of the territory in agreement with the government of the territory.

2. A declaration accepting the obligations of this Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office—

- (a) by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or
- (b) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

3. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with the preceding paragraph of this article shall include an undertaking that the provisions of the Conventions set forth in the schedule to this Convention shall be applied in the territory concerned either without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of one or more of the said Conventions will be applied subject to modifications it shall give in respect of each such Convention details of the said modifications.

4. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

5. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of article 8, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of any one or more of the Conventions set forth in the schedule.

Article 3. The competent authority may, by regulations published beforehand, exclude from the application of any provisions giving effect to any of the Conventions set forth in the schedule undertakings or vessels in respect of which, from their nature and size, adequate supervision may be impracticable.

Article 4. In respect of each territory for which there is in force a declaration specifying modifications of the provisions of one or more of the Conventions set forth in the schedule, the annual reports on the application of this Convention shall indicate the extent to which any progress has been made with a view to making it possible to renounce the right to have recourse to the said modifications.

Article 5. 1. The International Labour Conference may, at any session at which the matter is included in its agenda, adopt by a two-thirds majority amendments to the schedule to this Convention including the provisions of further Conventions in the schedule or substituting for the provisions of any Convention set forth in the schedule the provisions of any Convention revising that Convention which may have been adopted by the Conference.

2. Each Member for which this Convention is in force and each territory for which a declaration accepting the obligations of this Convention in pursuance of article 2 is in force shall, within the period of one year, or, in exceptional circumstances, of eighteen months, from the closing of the session of the Conference, submit any such amendment to the authority or authorities within whose competence the matter lies, for the enactment of legislation or other action.

3. Any such amendment shall become effective for each Member for which this Convention is in force on acceptance by the said Member and for each territory in respect of which a declaration accepting the obligations of the Convention in pursuance of article 2 is in force on acceptance in respect of the said territory.

4. When any such amendment becomes effective for any Member or for any territory in respect of which the obligations of this Convention have been accepted in pursuance of article 2, the Member, Members or international authority concerned shall communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration giving, in respect of the Convention or Conventions the provisions of which have been included in the schedule by the amendment, the particulars required by paragraph 2 of article 1 or paragraph 3 of article 2 as the case may be.

5. Any Member which ratifies this Convention after the date of the adoption of any such amendment by the Conference shall be deemed to have ratified the Convention as amended and any territory in respect of which the obligations of the Convention are accepted after that date in pursuance of article 2 shall be deemed to have accepted the obligations of the Convention as amended.

Article 6. The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 7. 1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 8. 1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the

International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this article.

Article 9. 1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 10. The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.

Article 11. At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 12. 1. Should the Conference adopt a new convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new convention otherwise provides,

- (a) the ratification by a Member of the new revising convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of article 8 above, if and when the new revising convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 13. The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

SCHEDULE

MINIMUM AGE (INDUSTRY) CONVENTION (REVISED), 1937¹

Article 1. 1. For the purpose of this Convention, the term "industrial undertaking" includes particularly:

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 217.

- (a) mines, quarries, and other works for the extraction of minerals from the earth;
- (b) industries in which articles are manufactured, altered, cleaned, repaired, ornamented, finished, adapted for sale, broken up or demolished, or in which materials are transformed; including shipbuilding, and the generation, transformation, and transmission of electricity and motive power of any kind;
- (c) construction, reconstruction, maintenance, repair, alteration, or demolition of any building, railway, tramway, harbour, dock, pier, canal, inland waterway, road, tunnel, bridge, viaduct, sewer, drain, well, telegraphic or telephonic installation, electrical undertaking, gas work, waterwork, or other work of construction, as well as the preparation for or laying the foundations of any such work or structure;
- (d) transport of passengers or goods by road or rail or inland waterway, including the handling of goods at docks, quays, wharves, and warehouses, but excluding transport by hand.

2. The competent authority in each country shall define the line of division which separates industry from commerce and agriculture.

Article 2. 1. Children under the age of fifteen years shall not be employed or work in any public or private industrial undertaking, or in any branch thereof.

2. Provided that, except in the case of employments which, by their nature or the circumstances in which they are carried on, are dangerous to the life, health or morals of the persons employed therein, national laws or regulations may permit such children to be employed in undertakings in which only members of the employer's family are employed.

Article 3. The provisions of this Convention shall not apply to work done by children in technical schools, provided that such work is approved and supervised by public authority.

Article 4. In order to facilitate the enforcement of the provisions of this Convention, every employer in an industrial undertaking shall be required to keep a register of all persons under the age of eighteen years employed by him, and of the dates of their births.

Article 5. 1. In respect of employments which, by their nature or the circumstances in which they are carried on, are dangerous to the life, health or morals of the persons employed therein, national laws shall either—

- (a) prescribe a higher age or ages than fifteen years for the admission thereto of young persons or adolescents; or
- (b) empower an appropriate authority to prescribe a higher age or ages than fifteen years for the admission thereto of young persons or adolescents.

2. The annual reports to be submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation shall include full information concerning the age or ages prescribed by national laws in pursuance of subparagraph (a) of the preceding paragraph or concerning the action taken by the appropriate authority in exercise of the powers conferred upon it in pursuance of subparagraph (b) of the preceding paragraph, as the case may be.

MINIMUM AGE (SEA) CONVENTION (REVISED), 1936¹

Article 1. For the purpose of this Convention, the term "vessel" includes all ships and boats, of any nature whatsoever, engaged in maritime navigation, whether publicly or privately owned; it excludes ships of war.

Article 2. 1. Children under the age of fifteen years shall not be employed or work on vessels, other than vessels upon which only members of the same family are employed.

2. Provided that national laws or regulations may provide for the issue in respect of children of not less than fourteen years of age of certificates permitting them to be employed in cases in which an educational or other appropriate authority designated by such laws or

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 205.

regulations is satisfied, after having due regard to the health and physical condition of the child and to the prospective as well as to the immediate benefit to the child of the employment proposed, that such employment will be beneficial to the child.

Article 3. The provisions of article 2 shall not apply to work done by children on school-ships or training-ships, provided that such work is approved and supervised by public authority.

Article 4. In order to facilitate the enforcement of the provisions of this Convention, every shipmaster shall be required to keep a register of all persons under the age of sixteen years employed on board his vessel, or a list of them in the articles of agreement, and of the dates of their births.

MINIMUM AGE (TRIMMERS AND STOKERS) CONVENTION, 1921¹

Article 1. For the purpose of this Convention, the term "vessel" includes all ships and boats, of any nature whatsoever, engaged in maritime navigation, whether publicly or privately owned; it excludes ships of war.

Article 2. Young persons under the age of eighteen years shall not be employed or work on vessels as trimmers or stokers.

Article 3. The provisions of article 2 shall not apply—
 (a) to work done by young persons on schoolships or training-ships, provided that such work is approved and supervised by public authority;
 (b) to the employment of young persons on vessels mainly propelled by other means than steam;
 (c) to young persons of not less than sixteen years of age, who, if found physically fit after medical examination, may be employed as trimmers or stokers on vessels exclusively engaged in the coastal trade of India and of Japan, subject to regulations made after consultation with the most representative organisations of employers and workers in those countries.

Article 4. When a trimmer or stoker is required in a port where young persons of less than eighteen years of age only are available, such young persons may be employed and in that case it shall be necessary to engage two young persons in place of the trimmer or stoker required. Such young persons shall be at least sixteen years of age.

Article 5. In order to facilitate the enforcement of the provisions of this Convention, every shipmaster shall be required to keep a register of all persons under the age of eighteen years employed on board his vessel, or a list of them in the articles of agreement, and of the dates of their births.

Article 6. Articles of agreement shall contain a brief summary of the provisions of this Convention.

MEDICAL EXAMINATION OF YOUNG PERSONS (INDUSTRY) CONVENTION, 1946²

Part I. GENERAL PROVISIONS

Article 1. 1. This Convention applies to children and young persons employed or working in, or in connection with, industrial undertakings, whether public or private.

2. For the purpose of this Convention, the term "industrial undertaking" includes particularly:

(a) mines, quarries, and other works for the extraction of minerals from the earth;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 203.

² *Ibid.*, vol. 78, p. 197.

- (b) undertakings in which articles are manufactured, altered, cleaned, repaired, ornamented, finished, adapted for sale, broken up or demolished, or in which materials are transformed; including undertakings engaged in shipbuilding or in the generation, transformation or transmission of electricity or motive power of any kind;
- (c) undertakings engaged in building and civil engineering work, including constructional, repair, maintenance, alteration and demolition work;
- (d) undertakings engaged in the transport of passengers or goods by road, rail, inland waterway or air, including the handling of goods at docks, quays, wharves, warehouses or airports.

3. The competent authority shall define the line of division which separates industry from agriculture, commerce and other non-industrial occupations.

Article 2. 1. Children and young persons under eighteen years of age shall not be admitted to employment by an industrial undertaking unless they have been found fit for the work on which they are to be employed by a thorough medical examination.

2. The medical examination for fitness for employment shall be carried out by a qualified physician approved by the competent authority and shall be certified either by a medical certificate or by an endorsement on the work permit or in the workbook.

3. The document certifying fitness for employment may be issued—

- (a) subject to specified conditions of employment;
- (b) for a specified job or for a group of jobs or occupations involving similar health risks which have been classified as a group by the authority responsible for the enforcement of the laws and regulations concerning medical examinations for fitness for employment.

4. National laws or regulations shall specify the authority competent to issue the document certifying fitness for employment and shall define the conditions to be observed in drawing up and issuing the document.

Article 3. 1. The fitness of a child or young person for the employment in which he is engaged shall be subject to medical supervision until he has attained the age of eighteen years.

2. The continued employment of a child or young person under eighteen years of age shall be subject to the repetition of medical examinations at intervals of not more than one year.

3. National laws or regulations shall—

- (a) make provision for the special circumstances in which a medical re-examination shall be required in addition to the annual examination or at more frequent intervals in order to ensure effective supervision in respect of the risks involved in the occupation and of the state of health of the child or young person as shown by previous examinations; or
- (b) empower the competent authority to require medical re-examinations in exceptional cases.

Article 4. 1. In occupations which involve high health risks medical examination and re-examinations for fitness for employment shall be required until at least the age of twenty-one years.

2. National laws or regulations shall either specify, or empower an appropriate authority to specify, the occupations or categories of occupations in which medical examination and re-examinations for fitness for employment shall be required until at least the age of twenty-one years.

Article 5. The medical examination required by the preceding articles shall not involve the child or young person, or his parents, in any expense.

Article 6. 1. Appropriate measures shall be taken by the competent authority for vocational guidance and physical and vocational rehabilitation of children and young persons found by medical examination to be unsuited to certain types of work or to have physical handicaps or limitations.

2. The nature and extent of such measures shall be determined by the competent authority; for this purpose co-operation shall be established between the labour, health, educational and

social services concerned, and effective liaison shall be maintained between these services in order to carry out such measures.

3. National laws or regulations may provide for the issue to children and young persons whose fitness for employment is not clearly determined—

- (a) of temporary work permits or medical certificates valid for a limited period at the expiration of which the young worker will be required to undergo re-examination;
- (b) of permits or certificates requiring special conditions of employment.

Article 7. 1. The employer shall be required to file and keep available to labour inspectors either the medical certificate for fitness for employment or the work permit or workbook showing that there are no medical objections to the employment as may be prescribed by national laws or regulations.

2. National laws or regulations shall determine the other methods of supervision to be adopted for ensuring the strict enforcement of this Convention.

Part II. SPECIAL PROVISIONS FOR CERTAIN COUNTRIES

Article 8. 1. In the case of a Member the territory of which includes large areas where, by reason of the sparseness of the population or the stage of development of the area, the competent authority considers it impracticable to enforce the provisions of this Convention, the authority may exempt such areas from the application of the Convention either generally or with such exceptions in respect of particular undertakings or occupations as it thinks fit.

2. Each Member shall indicate in its first annual report upon the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any areas in respect of which it proposes to have recourse to the provisions of the present article and no Member shall, after the date of its first annual report, have recourse to the provisions of the present article except in respect of areas so indicated.

3. Each Member having recourse to the provisions of the present article shall indicate in subsequent annual reports any areas in respect of which it renounces the right to have recourse to the provisions of the present article.

Article 9. 1. Any Member which, before the date of the adoption of the laws or regulations permitting the ratification of this Convention, had no laws or regulations concerning medical examination for fitness for employment in industry of children and young persons may by a declaration accompanying its ratification, substitute an age lower than eighteen years, but in no case lower than sixteen years, for the age of eighteen years prescribed in articles 2 and 3 and an age lower than twenty-one years, but in no case lower than nineteen years, for the age of twenty-one years prescribed in article 4.

2. Any Member which has made such a declaration may at any time cancel the declaration by a subsequent declaration.

3. Every Member for which a declaration made in virtue of paragraph 1 of this article is in force shall indicate each year in its annual report upon the application of this Convention the extent to which any progress has been made with a view to the full application of the provisions of the Convention.

MEDICAL EXAMINATION OF YOUNG PERSONS (SEA) CONVENTION, 1921¹

Article 1. For the purpose of this Convention, the term "vessel" includes all ships and boats, of any nature whatsoever, engaged in maritime navigation, whether publicly or privately owned; it excludes ships of war.

Article 2. The employment of any child or young person under eighteen years of age on any vessel, other than vessels upon which only members of the same family are employed, shall be

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 217.

conditional on the production of a medical certificate attesting fitness for such work, signed by a doctor who shall be approved by the competent authority.

Article 3. The continued employment at sea of any such child or young person shall be subject to the repetition of such medical examination at intervals of not more than one year, and the production, after each such examination, of a further medical certificate attesting fitness for such work. Should a medical certificate expire in the course of a voyage, it shall remain in force until the end of the said voyage.

Article 4. In urgent cases, the competent authority may allow a young person below the age of eighteen years to embark without having undergone the examination provided for in articles 2 and 3 of this Convention, always provided that such an examination shall be undergone at the first port at which the vessel calls.

NIGHT WORK OF YOUNG PERSONS (INDUSTRY) CONVENTION, 1919¹

Article 1. 1. For the purpose of this Convention, the term "industrial undertaking" includes particularly—

- (a) mines, quarries, and other works for the extraction of minerals from the earth;
- (b) industries in which articles are manufactured, altered, cleaned, repaired, ornamented, finished, adapted for sale, broken up, or demolished, or in which materials are transformed; including shipbuilding, and the generation, transformation, and transmission of electricity or motive power of any kind;
- (c) construction, reconstruction, maintenance, repair, alteration, or demolition of any building, railway, tramway, harbour, dock, pier, canal, inland waterway, road, tunnel, bridge, viaduct, sewer, drain, well, telegraphic or telephonic installation, electrical undertaking, gas work, waterwork, or other work of construction, as well as the preparation for laying the foundations of any such work or structure;
- (d) transport of passengers or goods by road or rail, including the handling of goods at docks, quays, wharves, and warehouses, but excluding transport by hand.

2. The competent authority in each country shall define the line of division which separates industry from commerce and agriculture.

Article 2. 1. Young persons under eighteen years of age shall not be employed during the night in any public or private industrial undertaking, or in any branch thereof, other than an undertaking in which only members of the same family are employed, except as hereinafter provided for.

2. Young persons over the age of sixteen may be employed during the night in the following industrial undertakings on work which by reason of the nature of the process, is required to be carried on continuously day and night—

- (a) manufacture of iron and steel: processes in which reverberatory or regenerative furnaces are used, and galvanising of sheet metal or wire (except the pickling process);
- (b) glass works;
- (c) manufacture of paper;
- (d) manufacture of raw sugar;
- (e) gold mining reduction work.

Article 3. 1. For the purpose of this Convention, the term "night" signifies a period of at least eleven consecutive hours, including the interval between ten o'clock in the evening and five o'clock in the morning.

2. In coal and lignite mines work may be carried on in the interval between ten o'clock in the evening and five o'clock in the morning, if an interval of ordinarily fifteen hours, and in no case of less than thirteen hours, separates two periods of work.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 91, p. 3.

3. Where night work in the baking industry is prohibited for all workers, the interval between nine o'clock in the evening and four o'clock in the morning may be substituted in the baking industry for the interval between ten o'clock in the evening and five o'clock in the morning.

4. In those tropical countries in which work is suspended during the middle of the day, the night period may be shorter than eleven hours if compensatory rest is accorded during the day.

Article 4. The provisions of articles 2 and 3 shall not apply to the night work of young persons between the ages of sixteen and eighteen years in case of emergencies which could not have been controlled for foreseen, which are not of a periodical character, and which interfere with the normal working of the industrial undertaking.

Article 7. The prohibition of night work may be suspended by the Government, for young persons between the ages of sixteen and eighteen years, when in case of serious emergency the public interest demands it.

MATERNITY PROTECTION CONVENTION, 1919¹

Article 1. 1. For the purpose of this Convention, the term "industrial undertaking" includes particularly—

- (a) mines, quarries, and other works for the extraction of minerals from the earth;
- (b) industries in which articles are manufactured, altered, cleaned, repaired, ornamented, finished, adapted for sale, broken up or demolished, or in which materials are transformed; including shipbuilding and the generation, transformation, and transmission of electricity or motive power of any kind;
- (c) construction, reconstruction, maintenance, repair, alteration, or demolition of any building, railway, tramway, harbour, dock, pier, canal, inland waterway, road, tunnel, bridge, viaduct, sewer, drain, well, telegraphic or telephonic installation, electrical undertaking, gas work, waterwork, or other work of construction, as well as the preparation for or laying the foundation of any such work or structure;
- (d) transport of passengers or goods by road, rail, sea, or inland waterway, including the handling of goods at docks, quays, wharves, and warehouses, but excluding transport by hand.

2. For the purpose of this Convention, the term "commercial undertaking" includes any place where articles are sold or where commerce is carried on.

3. The competent authority in each country shall define the line of division which separates industry and commerce from agriculture.

Article 2. For the purpose of this Convention, the term "woman" signifies any female person, irrespective of age or nationality, whether married or unmarried, and the term "child" signifies any child whether legitimate or illegitimate.

Article 3. In any public or private industrial or commercial undertaking or in any branch thereof, other than an undertaking in which only members of the same family are employed, a woman—

- (a) shall not be permitted to work during the six weeks following her confinement;
- (b) shall have the right to leave her work if she produces a medical certificate stating that her confinement will probably take place within six weeks;
- (c) shall, while she is absent from her work in pursuance of paragraph (a) and (b), be paid benefits sufficient for the full and healthy maintenance of herself and her child, provided either out of public funds or by means of a system of insurance, the exact amount of which shall be determined by the competent authority in each country, and as an additional benefit shall be entitled to free attendance by a doctor or certified midwife; no mistake of the medical adviser in estimating the date of confinement shall preclude a woman from receiving these benefits from the date of the medical certificate up to the date on which the confinement actually takes place;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 53.

(d) shall in any case, if she is nursing her child, be allowed half an hour twice a day during her working hours for this purpose.

Article 4. Where a woman is absent from her work in accordance with paragraph (a) or (b) of article 3 of this Convention, or remains absent from her work for a longer period as a result of illness medically certified to arise out of pregnancy or confinement and rendering her unfit for work, it shall not be lawful, until her absence shall have exceeded a maximum period to be fixed by the competent authority in each country, for her employer to give her notice of dismissal during such absence, nor to give her notice of dismissal at such a time that the notice would expire during such absence.

NIGHT WORK (WOMEN) CONVENTION (REVISED), 1934¹

Article 1. 1. For the purpose of this Convention, the term "industrial undertaking" includes particularly—

- (a) mines, quarries, and other works for the extraction of minerals from the earth;
- (b) industries in which articles are manufactured, altered, cleaned, repaired, ornamented, finished, adapted for sale, broken up or demolished, or in which materials are transformed; including shipbuilding, and the generation, transformation, and transmission of electricity or motive power of any kind;
- (c) construction, reconstruction, maintenance, repair, alteration, or demolition of any building, railway, harbour, dock, pier, canal, inland waterway, road, tunnel, bridge, viaduct, sewer, drain, well, telegraphic or telephonic installation, electrical undertaking, gas work, waterwork, or other work of construction, as well as the preparation for or laying the foundations of any such work or structure.

2. The competent authority in each country shall define the line of division which separates industry from commerce and agriculture.

Article 2. 1. For the purpose of this Convention, the term "night" signifies a period of at least eleven consecutive hours, including the interval between ten o'clock in the evening and five o'clock in the morning.

2. Provided that, where there are exceptional circumstances affecting the workers employed in a particular industry or area, the competent authority may, after consultation with the employers' and workers' organisations concerned, decide that in the case of women employed in that industry or area, the interval between eleven o'clock in the evening and six o'clock in the morning may be substituted for the interval between ten o'clock in the evening and five o'clock in the morning.

3. In those countries where no Government regulation as yet applies to the employment of women in industrial undertakings during the night, the term "night" may provisionally, and for a maximum period of three years, be declared by the Government to signify a period of only ten hours, including the interval between ten o'clock in the evening and five o'clock in the morning.

Article 3. Women without distinction of age shall not be employed during the night in any public or private industrial undertaking, or in any branch thereof, other than an undertaking in which only members of the same family are employed.

Article 4. Article 3 shall not apply:

- (a) in cases of *force majeure*, when in any undertaking there occurs an interruption of work which it was impossible to foresee, and which is not of a recurring character;
- (b) in cases where the work has to do with raw materials or materials in course of treatment which are subject to rapid deterioration, when such night work is necessary to preserve the said materials from certain loss.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 3.

Article 6. In industrial undertakings which are influenced by the seasons, and in all cases where exceptional circumstances demand it, the night period may be reduced to ten hours on sixty days of the year.

Article 7. In countries where the climate renders work by day particularly trying to the health, the night period may be shorter than prescribed in the above Articles, provided that compensatory rest is accorded during the day.

Article 8. This Convention does not apply to women holding responsible positions of management who are not ordinarily engaged in manual work.

**UNDERGROUND WORK (WOMEN)
CONVENTION, 1935¹**

Article 1. For the purpose of this Convention, the term "mine" includes any undertaking, whether public or private, for the extraction of any substance from under the surface of the earth.

Article 2. No female, whatever her age, shall be employed on underground work in any mine.

Article 3. National laws or regulations may exempt from the above prohibition—
 (a) females holding positions of management who do not perform manual work;
 (b) females employed in health welfare services;
 (c) females who, in the course of their studies, spend a period of training in the underground parts of a mine; and
 (d) any other females who occasionally have to enter the underground parts of a mine for the purpose of a non-manual occupation.

**EQUALITY OF TREATMENT (ACCIDENT
COMPENSATION) CONVENTION, 1925²**

Article 1. 1. Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to grant to the nationals of any other Member which shall have ratified the Convention, who suffer personal injury due to industrial accidents happening in its territory, or to their dependants, the same treatment in respect of workmen's compensation as it grants to its own nationals.

2. This equality of treatment shall be guaranteed to foreign workers and their dependants without any condition as to residence. With regard to the payments which a Member or its nationals would have to make outside that Member's territory in the application of this principle, the measures to be adopted shall be regulated, if necessary, by special arrangements between the Members concerned.

Article 2. Special agreements may be made between the Members concerned to provide that compensation for industrial accidents happening to workers whilst temporarily or intermittently employed in the territory of one Member on behalf of an undertaking situated in the territory of another Member shall be governed by the laws and regulations of the latter Member.

Article 3. The Members which ratify this Convention and which do not already possess a system, whether by insurance or otherwise, of workmen's compensation for industrial accidents agree to institute such a system within a period of three years from the date of their ratification.

Article 4. The Members which ratify this Convention further undertake to afford each other mutual assistance with a view to facilitating the application of the Convention and the

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 63.

² *Ibid.*, vol. 38, p. 257.

execution of their respective laws and regulations on workmen's compensation and to inform the International Labour Office, which shall inform the other Members concerned, of any modifications in the laws and regulations in force on workmen's compensation.

WORKMEN'S COMPENSATION (ACCIDENTS) CONVENTION, 1925¹

Article 1. Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to ensure that workmen who suffer personal injury due to an industrial accident, or their dependants, shall be compensated on terms at least equal to those provided by this Convention.

Article 2. 1. The laws and regulations as to workmen's compensation shall apply to workmen, employees and apprentices employed by any enterprise, undertaking or establishment of whatsoever nature, whether public or private.

2. It shall nevertheless be open to any Member to make such exceptions in its national legislation as it deems necessary in respect of—

- (a) persons whose employment is of a casual nature and who are employed otherwise than for the purpose of the employer's trade or business;
- (b) out-workers;
- (c) members of the employer's family who work exclusively on his behalf and who live in his house;
- (d) non-manual workers whose remuneration exceeds a limit to be determined by national laws or regulations.

Article 3. This Convention shall not apply to

- (1) seamen and fishermen for whom provision shall be made by a later Convention;
- (2) persons covered by some special scheme, the terms of which are not less favourable than those of this Convention.

Article 4. This Convention shall not apply to agriculture, in respect of which the Convention concerning workmen's compensation in agriculture² adopted by the International Labour Conference at its Third Session remains in force.

Article 5. The compensation payable to the injured workman, or his dependants, where permanent incapacity or death results from the injury, shall be paid in the form of periodical payments: provided that it may be wholly or partially paid in a lump sum, if the competent authority is satisfied that it will be properly utilised.

Article 6. In case of incapacity, compensation shall be paid not later than as from the fifth day after the accident, whether it be payable by the employer, the accident insurance institution, or the sickness insurance institution concerned.

Article 7. In cases where the injury results in incapacity of such a nature that the injured workman must have the constant help of another person, additional compensation shall be provided.

Article 8. The national laws or regulations shall prescribe such measures of supervision and methods of review as are deemed necessary.

Article 9. Injured workmen shall be entitled to medical aid and to such surgical and pharmaceutical aid as is recognised to be necessary in consequence of accidents. The cost of such aid shall be defrayed either by the employer, by accident insurance institutions, or by sickness or invalidity insurance institutions.

Article 10. 1. Injured workmen shall be entitled to the supply and normal renewal, by the employer or insurer, of such artificial limbs and surgical appliances as are recognised

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 223.

² *Ibid.*, p. 165.

to be necessary: provided that national laws or regulations may allow in exceptional circumstances the supply and renewal of such artificial limbs and appliances to be replaced by the award to the injured workman of a sum representing the probable cost of the supply and renewal of such appliances, this sum to be decided at the time when the amount of compensation is settled or revised.

2. National laws or regulations shall provide for such supervisory measures as are necessary, either to prevent abuses in connection with the renewal of appliances, or to ensure that the additional compensation is utilised for this purpose.

Article 11. The national laws or regulations shall make such provision as, having regard to national circumstances, is deemed most suitable for ensuring in all circumstances, in the event of the insolvency of the employer or insurer, the payment of compensation to workmen who suffer personal injury due to industrial accidents, or in case of death, to their dependants.

MARKING OF WEIGHT (PACKAGES TRANSPORTED BY VESSELS) CONVENTION, 1929¹

Article 1. 1. Any package or object of one thousand kilograms (one metric ton) or more gross weight consigned within the territory of any Member which ratifies this Convention for transport by sea or inland waterway shall have had its gross weight plainly and durably marked upon it on the outside before it is loaded on a ship or vessel.

2. In exceptional cases where it is difficult to determine the exact weight, national laws or regulations may allow an approximate weight to be marked.

3. The obligation to see that this requirement is observed shall rest solely upon the government of the country from which the package or object is consigned, and not on the government of a country through which it passes on the way to its destination.

4. It shall be left to national laws or regulations to determine whether the obligation for having the weight marked as aforesaid shall fall on the consignor or on some other person or body.

WEEKLY REST (INDUSTRY) CONVENTION, 1921²

Article 1. 1. For the purpose of this Convention, the term "industrial undertakings" includes—

- (a) mines, quarries, and other works for the extraction of minerals from the earth;
- (b) industries in which articles are manufactured, altered, cleaned, repaired, ornamented, finished, adapted for sale, broken up or demolished, or in which materials are transformed; including shipbuilding and the generation, transformation and transmission of electricity or motive power of any kind;
- (c) construction, reconstruction, maintenance, repair, alteration, or demolition of any building, railway, tramway, harbour, dock, pier, canal, inland waterway, road, tunnel, bridge, viaduct, sewer, drain, well, telegraphic or telephonic installation, electrical undertaking, gas work, waterwork, or other work of construction, as well as the preparation for or laying the foundations of any such work or structure;
- (d) transport of passengers or goods by road, rail, or inland waterway, including the handling of goods at docks, quays, wharves or warehouses, but excluding transport by hand.

2. [Inapplicable.]

3. Where necessary, in addition to the above enumeration, each Member may define the line of division which separates industry from commerce and agriculture.

Article 2. 1. The whole of the staff employed in any industrial undertaking, public or private, or in any branch thereof shall, except as otherwise provided for by the following

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 39, p. 15.

² *Ibid.*, vol. 38, p. 187.

articles, enjoy in every period of seven days a period of rest comprising at least twenty-four consecutive hours.

2. This period of rest shall, wherever possible, be granted simultaneously to the whole of the staff of each undertaking.

3. It shall, wherever possible, be fixed so as to coincide with the days already established by the traditions or customs of the country or district.

Article 3. Each Member may except from the application of the provisions of article 2 persons employed in industrial undertakings in which only the members of one single family are employed.

Article 4. 1. Each Member may authorise total or partial exceptions (including suspensions or diminutions) from the provisions of article 2, special regard being had to all proper humanitarian and economic considerations and after consultation with responsible associations of employers and workers, wherever such exist.

2. Such consultation shall not be necessary in the case of exceptions which have already been made under existing legislation.

Article 5. Each Member shall make, as far as possible, provision for compensatory periods of rest for the suspensions or diminutions made in virtue of article 4, except in cases where agreements or customs already provide for such periods.

Article 6. 1. Each Member will draw up a list of the exceptions made under articles 3 and 4 of this Convention and will communicate it to the International Labour Office, and thereafter in every second year any modifications of this list which shall have been made.

2. The International Labour Office will present a report on this subject to the General Conference of the International Labour Organisation.

Article 7. In order to facilitate the application of the provisions of this Convention, each employer, director, or manager, shall be obliged—

(a) where the weekly rest is given to the whole of the staff collectively, to make known such days and hours of collective rest by means of notices posted conspicuously in the establishment or any other convenient place, or in any other manner approved by the government;

(b) where the rest period is not granted to the whole of the staff collectively, to make known, by means of a roster drawn up in accordance with the method approved by the legislation of the country, or by a regulation of the competent authority, the workers or employees subject to a special system of rest, and to indicate that system.

CONVENTION (N° 83)¹ CONCERNANT L'APPLICATION DE NORMES INTERNATIONALES DU TRAVAIL AUX TERRITOIRES NON MÉTROPOLITAINS

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,
Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 19 juin 1947, en sa trentième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions concernant l'application de normes internationales du travail aux territoires non métropolitains, question qui est comprise dans le troisième point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,
adopte, ce onzième jour de juillet mil neuf cent quarante-sept, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les normes du travail (territoires non métropolitains), 1947 :

Article 1. 1. Tout Membre de l'Organisation du Travail qui ratifie la présente Convention doit accompagner sa ratification d'une déclaration faisant connaître dans quelle mesure il s'engage à ce que les dispositions des Conventions figurant dans l'annexe soient appliquées aux territoires mentionnés à l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail², telle qu'elle a été amendée par l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946³, à l'exclusion des territoires visés par les paragraphes 4 et 5 dudit article.

2. La déclaration mentionnée ci-dessus doit faire connaître, en ce qui concerne chacune des Conventions figurant dans l'annexe à la présente Convention :

- a) les territoires pour lesquels le Membre s'engage à ce que les dispositions de la Convention soient appliquées sans modification;
- b) les territoires pour lesquels le Membre s'engage à ce que les dispositions de la Convention soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent lesdites modifications;
- c) les territoires auxquels la Convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable;
- d) les territoires pour lesquels le Membre réserve sa décision.

¹ Entrée en vigueur le 15 juin 1974 à l'égard des deux membres suivants de l'Organisation internationale du Travail, soit douze mois après que leurs ratifications eurent été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail, comme indiqué ci-après, conformément à l'article 7, paragraphe 2 :

<i>État</i>	<i>Date de l'enregistrement de la ratification auprès du Directeur général du Bureau international du Travail</i>
Australie	15 juin 1973
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord*	27 mars 1950

* Voir p. 151 du présent volume pour les déclarations formulées en vertu des articles 1 ou 2 de la Convention.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 15, p. 41; voir également vol. 191, p. 143, et vol. 466, p. 323, pour les Instruments pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

³ *Ibid.*, vol. 15, p. 35.

3. Les engagements mentionnés aux alinéas *a* et *b* du paragraphe 2 du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets identiques.

4. Tout Membre pourra renoncer par une nouvelle déclaration à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure en vertu des alinéas *b*, *c* et *d* du paragraphe 2 du présent article.

5. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente Convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 8, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

Article 2. 1. Lorsque les questions traitées par les Conventions énumérées dans l'annexe à la présente Convention entrent dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire, en accord avec le gouvernement dudit territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation des obligations de la présente Convention à l'égard de ce territoire.

2. Une déclaration d'acceptation des obligations de la présente Convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail :

- a)* par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe;
- b)* par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur, à l'égard de ce territoire.

3. Les déclarations communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail conformément aux dispositions des paragraphes précédents du présent article doivent comporter un engagement selon lequel les dispositions des Conventions figurant dans l'annexe à la présente Convention seront appliquées dans le territoire envisagé, avec ou sans modification ; lorsque la déclaration indique que les dispositions de l'une de ces Conventions ou de plusieurs de celles-ci s'appliquent sous réserve de modifications, elle doit spécifier pour chacune de ces Conventions en quoi consistent lesdites modifications.

4. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement par une déclaration ultérieure au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

5. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la Convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 8, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne une ou plusieurs des Conventions figurant dans l'annexe.

Article 3. L'autorité compétente pourra, par des dispositions légales préalablement publiées, exclure de l'application de toute disposition donnant effet à toutes Conventions figurant dans l'annexe les entreprises ou navires à l'égard desquels, en raison de leur nature ou de leurs dimensions, un contrôle efficace n'est pas possible.

Article 4. En ce qui concerne tout territoire pour lequel une déclaration

spécifiant des modifications aux dispositions d'une ou de plusieurs des Conventions figurant dans l'annexe est en vigueur, les rapports annuels sur l'application de la présente Convention indiqueront dans quelle mesure il a été réalisé un progrès quelconque qui prépare la voie à la renonciation au droit d'invoquer lesdites modifications.

Article 5. 1. La Conférence internationale du Travail peut, à toute session où la question est comprise à l'ordre du jour, adopter, à la majorité des deux tiers, des amendements à l'annexe à la présente Convention, à l'effet d'insérer dans cette annexe les dispositions de nouvelles Conventions ou de substituer aux dispositions de l'une des Conventions figurant dans l'annexe, les dispositions d'une Convention revisant ladite Convention, qui pourra avoir été adoptée par la Conférence.

2. Tout Membre pour lequel la présente Convention est en vigueur et tout territoire pour lequel une déclaration d'acceptation des obligations de la présente Convention aux termes de l'article 2 a été faite devra, dans un délai d'un an ou, dans des circonstances exceptionnelles, dans un délai de dix-huit mois, à compter de la clôture de la session de la Conférence, soumettre cet amendement à l'autorité ou aux autorités compétentes en vue de la promulgation d'une législation ou en vue de toute autre action.

3. Cet amendement prendra effet, pour chaque Membre pour lequel la présente Convention est en vigueur, lors de l'acceptation par ce Membre des obligations de la Convention et, pour chaque territoire pour lequel une déclaration d'acceptation a été faite conformément à l'article 2, lors de l'acceptation pour ce territoire des mêmes obligations.

4. Lorsqu'un tel amendement entre en vigueur pour un Membre ou pour un territoire pour lequel les obligations de la présente Convention ont été acceptées aux termes de l'article 2, le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés communiqueront au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration donnant, au sujet de la Convention ou des Conventions dont les dispositions ont été insérées dans l'annexe à la suite de l'amendement, les renseignements exigés par le paragraphe 2 de l'article 1 ou par le paragraphe 3 de l'article 2, selon les cas.

5. Tout Membre qui ratifie la présente Convention après la date de l'adoption d'un amendement par la Conférence et tout territoire pour lequel les obligations de la Convention ont été acceptées postérieurement à cette date, aux termes de l'article 2, seront réputés avoir ratifié la Convention amendée ou accepté les obligations de la Convention amendée.

Article 6. Les ratifications formelles de la présente Convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 7. 1. La présente Convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette Convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 8. 1. Tout Membre ayant ratifié la présente Convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la Convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente Convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente Convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 9. 1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur.

Article 10. Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications, de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 11. A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente Convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 12. 1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente Convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 8 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente Convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;
- b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente Convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente Convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 13. Les versions française et anglaise du texte de la présente Convention font également foi.

ANNEXE

CONVENTION (REVISÉE) DE L'ÂGE MINIMUM (INDUSTRIE), 1937¹

Article 1. 1. Pour l'application de la présente Convention, seront considérés comme «établissements industriels», notamment :

- a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;
- b) les industries dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation, y compris la construction des navires, les industries de démolition de matériel, ainsi que la production, la transformation et la transmission de la force motrice en général et de l'électricité;
- c) la construction, la reconstruction, l'entretien, la réparation, la modification ou la démolition de tous bâtiments et édifices, chemins de fer, tramways, ports, docks, jetées, canaux, installations pour la navigation intérieure, routes, tunnels, ponts, viaducs, égouts collecteurs, égouts ordinaires, puits, installations télégraphiques ou téléphoniques, installations électriques, usines à gaz, distribution d'eau, ou autres travaux de construction, ainsi que les travaux de préparation et de fondation précédant les travaux ci-dessus;
- d) le transport de personnes ou de marchandises par route, voie ferrée ou voie d'eau, y compris la manutention des marchandises dans les docks, quais, wharfs et entrepôts, à l'exception du transport à la main.

2. Dans chaque pays, l'autorité compétente déterminera la ligne de démarcation entre l'industrie, d'une part, le commerce et l'agriculture, d'autre part.

Article 2. 1. Les enfants de moins de quinze ans ne peuvent être employés ou travailler dans les établissements industriels, publics ou privés, ou dans leurs dépendances.

2. Toutefois, sauf en ce qui concerne les emplois qui, par leur nature ou les conditions dans lesquelles ils sont remplis, sont dangereux pour la vie, la santé ou la moralité des personnes qui y sont affectées, la législation nationale peut autoriser l'emploi de ces enfants dans les établissements où sont seuls occupés les membres de la famille de l'employeur.

Article 3. Les dispositions de la présente Convention ne s'appliqueront pas au travail des enfants dans les écoles professionnelles, à la condition que ce travail soit approuvé et surveillé par l'autorité publique.

Article 4. Dans le but de permettre le contrôle de l'application des dispositions de la présente Convention, tout chef d'établissement industriel doit tenir un registre d'inscription de toutes les personnes de moins de dix-huit ans employées par lui, avec l'indication de la date de leur naissance.

Article 5. 1. En ce qui concerne les emplois qui, par leur nature ou les conditions dans lesquelles ils sont remplis, sont dangereux pour la vie, la santé ou la moralité des personnes qui y sont affectées, les lois nationales doivent :

- a) soit fixer un âge ou des âges supérieurs à quinze ans pour l'admission des jeunes gens et adolescents à ces emplois;
- b) soit conférer à une autorité appropriée le pouvoir de fixer un âge ou des âges supérieurs à quinze ans pour l'admission des jeunes gens et adolescents à ces emplois.

2. Les rapports annuels qui doivent être présentés aux termes de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail devront contenir, suivant le cas, toutes informations concernant l'âge ou les âges fixés par les lois nationales conformément à l'alinéa a) du paragraphe précédent ou concernant les mesures prises par l'autorité appropriée en vertu du pouvoir conféré conformément à l'alinéa b) du paragraphe précédent.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, p. 217.

**CONVENTION (REVISÉE) SUR L'ÂGE MINIMUM
(TRAVAIL MARITIME), 1936¹**

Article 1. Pour l'application de la présente Convention le terme «navire» doit être entendu de tous les bateaux, navires ou bâtiments, quels qu'ils soient, de propriété publique ou privée, effectuant une navigation maritime, à l'exclusion des navires de guerre.

Article 2. 1. Les enfants de moins de quinze ans ne peuvent être employés au travail à bord des navires, autres que ceux sur lesquels sont seuls employés les membres d'une même famille.

2. Toutefois, la législation nationale peut autoriser la délivrance de certificats permettant aux enfants âgés de quatorze ans au moins d'être employés dans les cas où une autorité scolaire ou une autre autorité appropriée désignée par la législation nationale s'est assurée, après avoir dûment pris en considération la santé et l'état physique de l'enfant, ainsi que les avantages futurs aussi bien qu'immédiats que l'emploi envisagé peut comporter pour lui, que cet emploi est dans l'intérêt de l'enfant.

Article 3. Les dispositions de l'article 2 ne s'appliqueront pas au travail des enfants sur les bateaux-écoles, à la condition que ce travail soit approuvé et surveillé par l'autorité publique.

Article 4. Dans le but de permettre le contrôle de l'application des dispositions de la présente Convention, tout capitaine ou patron devra tenir un registre d'inscription ou un rôle d'équipage mentionnant toutes les personnes de moins de seize ans employées à bord, avec l'indication de la date de leur naissance.

**CONVENTION SUR L'ÂGE MINIMUM
(SOUTIERS ET CHAUFFEURS), 1921²**

Article 1. Pour l'application de la présente Convention, le terme «navire» doit être entendu de tous les bateaux, navires ou bâtiments, quels qu'ils soient, de propriété publique ou privée, effectuant une navigation maritime, à l'exclusion des navires de guerre.

Article 2. Les jeunes gens de moins de dix-huit ans ne peuvent être employés au travail à bord des navires en qualité de soutiers ou chauffeurs.

Article 3. Les dispositions de l'article 2 ne s'appliqueront pas :

- a) au travail des jeunes gens sur les bateaux-écoles à condition que ce travail soit approuvé et surveillé par l'autorité publique;
- b) au travail sur les navires dont le moyen de propulsion principal est autre que la vapeur;
- c) au travail des jeunes gens de seize ans au moins dont l'aptitude physique aura été reconnue par un examen médical et qui seront employés sur les navires effectuant leur navigation exclusivement sur les côtes de l'Inde ou sur les côtes du Japon, sous réserve de règlements à intervenir après consultation avec les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs de ces pays.

Article 4. Au cas où il serait nécessaire d'embaucher un chauffeur ou un soutier dans un port où il ne serait pas possible de trouver de travailleurs de cette catégorie âgés de dix-huit ans au moins, l'emploi pourra être occupé par des jeunes gens âgés de moins de dix-huit ans et de plus de seize ans, mais dans ce cas deux de ces jeunes gens devront être embauchés à la place du chauffeur ou soutier nécessaire.

Article 5. Dans le but de permettre le contrôle de l'application des dispositions de la présente Convention, tout capitaine ou patron devra tenir un registre d'inscription ou un rôle d'équipage mentionnant toutes les personnes de moins de dix-huit ans employées à bord, avec l'indication de la date de leur naissance.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, p. 205.

² *Ibid.*, vol. 38, p. 203.

Article 6. Les contrats d'engagement d'équipage contiendront un résumé des dispositions de la présente Convention.

CONVENTION CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL D'APTITUDE À L'EMPLOI DANS L'INDUSTRIE DES ENFANTS ET DES ADOLESCENTS, 1946¹

Partie I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1. 1. La présente Convention s'applique aux enfants et adolescents occupés ou travaillant dans les entreprises industrielles, publiques ou privées, ou en relation avec leur fonctionnement.

2. Pour l'application de la présente Convention seront considérées comme «entreprises industrielles», notamment :

- a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;
- b) les entreprises dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, détruits ou démolis, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation, y compris les entreprises de construction de navires, de production, de transformation et de transmission de l'électricité et de la force motrice en général;
- c) les entreprises du bâtiment et du génie civil, y compris les travaux de construction, de réparation, d'entretien, de transformation et de démolition;
- d) les entreprises de transport de personnes ou de marchandises par route, voie ferrée, voie d'eau intérieure ou voie aérienne, y compris la manutention des marchandises dans les docks, quais, wharfs, entrepôts ou aéroports.

3. L'autorité compétente déterminera la ligne de démarcation entre l'industrie, d'une part, l'agriculture, le commerce et les autres travaux non industriels, d'autre part.

Article 2. 1. Les enfants et les adolescents de moins de dix-huit ans ne pourront être admis à l'emploi par une entreprise industrielle que s'ils ont été reconnus aptes à l'emploi auquel ils seront occupés à la suite d'un examen médical approfondi.

2. L'examen médical d'aptitude à l'emploi devra être effectué par un médecin qualifié agréé par l'autorité compétente et devra être constaté, soit par un certificat médical, soit par une annotation portée au permis d'emploi ou au livret de travail.

3. Le document attestant l'aptitude à l'emploi pourra :
- a) prescrire des conditions déterminées d'emploi;
 - b) être délivré pour un travail spécifié ou pour un groupe de travaux ou occupations qui impliquent des risques similaires pour la santé et qui auront été classés par groupes par l'autorité à laquelle il appartient d'appliquer la législation relative à l'examen médical d'aptitude à l'emploi.

4. La législation nationale déterminera l'autorité compétente pour établir le document attestant l'aptitude à l'emploi et précisera les modalités d'établissement et de délivrance de ce document.

Article 3. 1. L'aptitude des enfants et des adolescents à l'emploi qu'ils exercent devra faire l'objet d'un contrôle médical poursuivi jusqu'à l'âge de dix-huit ans.

2. L'emploi d'un enfant ou d'un adolescent ne pourra être continué que moyennant renouvellement de l'examen médical à des intervalles ne dépassant pas une année.

3. La législation nationale devra :
- a) soit prévoir les circonstances spéciales dans lesquelles l'examen médical devra être renouvelé en sus de l'examen annuel, ou avec une périodicité plus fréquente, pour assurer l'efficacité du contrôle en relation avec les risques présentés par le travail ainsi qu'avec l'état de santé de l'enfant ou de l'adolescent tel qu'il a été révélé par les examens antérieurs;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 78, p. 197.

b) soit conférer à l'autorité compétente le pouvoir d'exiger des renouvellements exceptionnels de l'examen médical.

Article 4. 1. Pour les travaux qui présentent des risques élevés pour la santé, l'examen médical d'aptitude à l'emploi et ses renouvellements périodiques doivent être exigés jusqu'à l'âge de vingt et un ans au moins.

2. La législation nationale devra, soit déterminer les emplois ou catégories d'emploi pour lesquels l'examen médical d'aptitude à l'emploi sera exigé jusqu'à vingt et un ans au moins, soit conférer à une autorité appropriée le pouvoir de les déterminer.

Article 5. Les examens médicaux exigés par les articles précédents ne doivent entraîner aucun frais pour l'enfant ou adolescent, ou pour ses parents.

Article 6. 1. Des mesures appropriées devront être prises par l'autorité compétente pour la réorientation ou la réadaptation physique et professionnelle des enfants et des adolescents chez lesquels l'examen médical aura révélé des inaptitudes, des anomalies ou des déficiences.

2. L'autorité compétente déterminera la nature et l'étendue de ces mesures; à cette fin, une collaboration devra s'établir entre les services du travail, les services médicaux, les services de l'éducation et les services sociaux, et une liaison effective devra se maintenir entre ces services pour faire porter effet à ces mesures.

3. La législation nationale pourra prévoir l'octroi aux enfants et adolescents dont l'aptitude à l'emploi n'est pas clairement reconnue:

- a) de permis d'emploi ou de certificats médicaux temporaires valables pour une période limitée, à l'expiration de laquelle le jeune travailleur sera tenu de subir un nouvel examen;
- b) de permis ou certificats imposant des conditions d'emploi spéciales.

Article 7. 1. L'employeur devra classer et tenir à la disposition de l'inspection du travail, soit le certificat médical d'aptitude à l'emploi, soit le permis d'emploi ou livret de travail démontrant qu'il n'existe pas de contre-indication médicale à l'emploi, selon que la législation en décidera.

2. La législation nationale déterminera les autres méthodes de surveillance susceptibles d'assurer une stricte application de la présente Convention.

Partie II. DISPOSITIONS SPÉCIALES À CERTAINS PAYS

Article 8. 1. Lorsque le territoire d'un Membre comprend de vastes régions où, en raison du caractère clairsemé de la population ou en raison de l'état de leur développement, l'autorité compétente estime impraticable d'appliquer les dispositions de la présente Convention, elle peut exempter lesdites régions de l'application de la Convention, soit d'une manière générale, soit avec les exceptions qu'elle juge appropriées à l'égard de certaines entreprises ou de certains travaux.

2. Tout Membre doit indiquer, dans son premier rapport annuel à soumettre sur l'application de la présente Convention en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, toute région pour laquelle il se propose d'avoir recours aux dispositions du présent article. Par la suite, aucun Membre ne pourra recourir aux dispositions du présent article, sauf en ce qui concerne les régions qu'il aura ainsi indiquées.

3. Tout Membre recourant aux dispositions du présent article doit indiquer, dans ses rapports annuels ultérieurs, les régions pour lesquelles il renonce au droit de recourir auxdites dispositions.

Article 9. 1. Tout Membre qui, avant la date à laquelle il adopte une législation permettant la ratification de la présente Convention, ne possédait pas de législation concernant l'examen médical d'aptitude à l'emploi dans l'industrie des enfants et des adolescents peut, par une déclaration annexée à sa ratification, remplacer l'âge de dix-huit ans imposé aux articles 2 et 3 par un âge inférieur à dix-huit ans, mais en aucun cas inférieur à seize ans, et l'âge de vingt et un ans imposé à l'article 4 par un âge inférieur à vingt et un ans, mais en aucun cas inférieur à dix-neuf ans.

2. Tout Membre qui aura fait une telle déclaration pourra l'annuler en tout temps par une déclaration ultérieure.

3. Tout Membre à l'égard duquel est en vigueur une déclaration faite conformément au paragraphe 1 du présent article doit indiquer chaque année, dans son rapport sur l'application de la présente Convention, dans quelle mesure un progrès quelconque a été réalisé en vue de l'application intégrale des dispositions de la Convention.

CONVENTION SUR L'EXAMEN MÉDICAL DES JEUNES GENS (TRAVAIL MARITIME), 1921¹

Article 1. Pour l'application de la présente Convention, le terme «navire» doit être entendu de tous les bateaux, navires ou bâtiments, quels qu'ils soient, de propriété publique ou privée, effectuant une navigation maritime, à l'exclusion des navires de guerre.

Article 2. A l'exception des navires sur lesquels ne sont occupés que les membres d'une même famille, les enfants et jeunes gens de moins de dix-huit ans ne pourront être employés à bord que sur présentation d'un certificat médical attestant leur aptitude à ce travail et signé par un médecin approuvé par l'autorité compétente.

Article 3. L'emploi de ces enfants ou jeunes gens au travail maritime ne pourra être continué que moyennant renouvellement de l'examen médical à des intervalles ne dépassant pas une année, et présentation, après chaque nouvel examen, d'un certificat médical attestant l'aptitude au travail maritime. Toutefois, si le terme du certificat est atteint au cours d'un voyage, il sera prorogé jusqu'à la fin du voyage.

Article 4. Dans les cas d'urgence, l'autorité compétente pourra admettre un jeune homme âgé de moins de dix-huit ans à embarquer sans avoir été soumis aux examens prévus aux articles 2 et 3 de la présente Convention, à la condition toutefois que cet examen soit passé au premier port où le bâtiment toucherait ultérieurement.

CONVENTION SUR LE TRAVAIL DE NUIT DES ENFANTS (INDUSTRIE), 1919²

Article 1. 1. Pour l'application de la présente Convention, seront considérés comme «établissements industriels», notamment :

- a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;
- b) les industries dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation; y compris la construction des navires, les industries de démolition de matériel, ainsi que la production, la transformation et la transmission de la force motrice en général et de l'électricité;
- c) la construction, la reconstruction, l'entretien, la réparation, la modification ou la démolition de tous bâtiments et édifices, chemins de fer, tramways, ports, docks, jetées, canaux, installations pour la navigation intérieure, routes, tunnels, ponts, viaducs, égouts collecteurs, égouts ordinaires, puits, installations télégraphiques ou téléphoniques, installations électriques, usines à gaz, distribution d'eau ou autres travaux de construction, ainsi que les travaux de préparation et de fondation précédant les travaux ci-dessus;
- d) le transport de personnes ou de marchandises par route ou voie ferrée, y compris la manutention des marchandises dans les docks, quais, wharfs et entrepôts, à l'exception du transport à la main.

2. Dans chaque pays, l'autorité compétente déterminera la ligne de démarcation entre l'industrie, d'une part, le commerce et l'agriculture, d'autre part.

Article 2. 1. Il est interdit d'employer pendant la nuit les enfants de moins de dix-huit ans dans les établissements industriels, publics ou privés, ou dans leurs dépendances, à l'except-

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 217.

² *Ibid.*, vol. 91, p. 3.

tion de ceux dans lesquels sont seuls employés les membres d'une même famille, sauf dans les cas prévus ci-après.

2. L'interdiction du travail de nuit ne s'appliquera pas aux enfants au-dessus de seize ans qui sont employés, dans les industries énumérées ci-après, à des travaux qui, en raison de leur nature, doivent nécessairement être continués jour et nuit :

- a) usines de fer et d'acier; travaux où l'on fait emploi des fours à réverbère ou à régénération, et galvanisation de la tôle et du fil de fer (excepté les ateliers de décapage);
- b) verreries;
- c) papeteries;
- d) sucreries où l'on traite le sucre brut;
- e) réduction du minerai d'or.

Article 3. 1. Pour l'application de la présente Convention, le terme «nuit» signifie une période d'au moins onze heures consécutives, comprenant l'intervalle écoulé entre dix heures du soir et cinq heures du matin.

2. Dans les mines de charbon et de lignite, une dérogation pourra être prévue, en ce qui concerne la période de repos visée au paragraphe précédent, lorsque l'intervalle entre les deux périodes de travail comporte ordinairement quinze heures, mais jamais lorsque cet intervalle comporte moins de treize heures.

3. Lorsque la législation du pays interdit le travail de nuit à tout le personnel dans la boulangerie, on pourra substituer, dans cette industrie, la période comprise entre neuf heures du soir et quatre heures du matin à la période de dix heures du soir à cinq heures du matin.

4. Dans les pays tropicaux où le travail est suspendu pendant un certain temps au milieu de la journée, la période de repos de nuit pourra être inférieure à onze heures, pourvu qu'un repos compensateur soit accordé pendant le jour.

Article 4. Les dispositions des articles 2 et 3 ne s'appliqueront pas au travail de nuit des enfants âgés de seize à dix-huit ans lorsqu'un cas de force majeure qui ne pouvait être prévu ou empêché, et qui ne présente pas un caractère périodique, met obstacle au fonctionnement normal d'un établissement industriel.

Article 7. Lorsque, en raison de circonstances particulièrement graves, l'intérêt public l'exigera, l'interdiction du travail de nuit pourra être suspendue par une décision de l'autorité publique, en ce qui concerne les enfants âgés de seize à dix-huit ans.

CONVENTION SUR LA PROTECTION DE LA MATERNITÉ, 1919¹

Article 1. 1. Pour l'application de la présente Convention, seront considérés comme «établissements industriels», notamment :

- a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;
- b) les industries dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation, y compris la construction des navires, les industries de démolition de matériel, ainsi que la production, la transformation et la transmission de la force motrice en général et de l'électricité;
- c) la construction, la reconstruction, l'entretien, la réparation, la modification ou la démolition de tous bâtiments et édifices, chemins de fer, tramways, ports, docks, jetées, canaux, installations pour la navigation intérieure, routes, tunnels, ponts, viaducs, égouts collecteurs, égouts ordinaires, puits, installations télégraphiques ou téléphoniques, installations électriques, usines à gaz, distribution d'eau ou autres travaux de construction, ainsi que les travaux de préparation et de fondation précédant les travaux ci-dessus;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 38, p. 53.

d) le transport de personnes ou de marchandises par route, voie ferrée ou voie d'eau, maritime ou intérieure, y compris la manutention des marchandises dans les docks, quais, wharfs et entrepôts, à l'exception du transport à la main.

2. Pour l'application de la présente Convention, sera considéré comme «établissement commercial» tout lieu consacré à la vente des marchandises ou à toute opération commerciale.

3. Dans chaque pays, l'autorité compétente déterminera la ligne de démarcation entre l'industrie et le commerce, d'une part, l'agriculture, d'autre part.

Article 2. Pour l'application de la présente Convention, le terme «femme» désigne toute personne du sexe féminin, quel que soit son âge ou sa nationalité, mariée ou non, et le terme «enfant» désigne tout enfant, légitime ou non.

Article 3. Dans tous les établissements industriels ou commerciaux, publics ou privés, ou dans leurs dépendances, à l'exception des établissements où sont seuls employés les membres d'une même famille, une femme

- a) ne sera pas autorisée à travailler pendant une période de six semaines après ses couches;
- b) aura le droit de quitter son travail, sur production d'un certificat médical déclarant que ses couches se produiront probablement dans un délai de six semaines;
- c) recevra, pendant toute la période où elle demeurera absente, en vertu des paragraphes *a* et *b*, une indemnité suffisante pour son entretien et celui de son enfant dans de bonnes conditions d'hygiène; ladite indemnité, dont le montant exact sera fixé par l'autorité compétente dans chaque pays, sera prélevée sur les fonds publics ou sera fournie par un système d'assurance. Elle aura droit, en outre, aux soins gratuits d'un médecin ou d'une sage-femme. Aucune erreur, de la part du médecin ou de la sage-femme, dans l'estimation de la date de l'accouchement, ne pourra empêcher une femme de recevoir l'indemnité à laquelle elle a droit à compter de la date du certificat médical jusqu'à celle à laquelle l'accouchement se produira;
- d) aura droit dans tous les cas, si elle allaite son enfant, à deux repos d'une demi-heure pour lui permettre l'allaitement.

Article 4. Au cas où une femme s'absente de son travail, en vertu des paragraphes *a* et *b* de l'article 3 de la présente Convention, ou en demeure éloignée pendant une période plus longue, à la suite d'une maladie attestée par certificat médical comme résultant de sa grossesse ou de ses couches et qui la met dans l'incapacité de reprendre son travail, il sera illégal pour son patron, jusqu'à ce que son absence ait atteint une durée maximum fixée par l'autorité compétente de chaque pays, de lui signifier son congé durant ladite absence, ou à une date telle que le délai de préavis expirerait pendant que dure l'absence susmentionnée.

CONVENTION (REVISÉE) DU TRAVAIL DE NUIT (FEMMES), 1934¹

Article 1. 1. Pour l'application de la présente Convention, seront considérés comme «établissements industriels» notamment :

- a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;
- b) les industries dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation; y compris la construction des navires, les industries de démolition de matériel, ainsi que la production, la transformation et la transmission de la force motrice en général et de l'électricité;
- c) la construction, la reconstruction, l'entretien, la réparation, la modification, ou la démolition de tous bâtiments et édifices, chemins de fer, tramways, ports, docks, jetées, canaux, installations pour la navigation intérieure, routes, tunnels, ponts, viaducs, égouts collecteurs, égouts ordinaires, puits, installations télégraphiques ou téléphoniques, instal-

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, p. 3.

lations électriques, usines à gaz, distribution d'eau ou autres travaux de construction, ainsi que les travaux de préparation et de fondation précédant les travaux ci-dessus.

2. Dans chaque pays, l'autorité compétente déterminera la ligne de démarcation entre l'industrie, d'une part, le commerce et l'agriculture, d'autre part.

Article 2. 1. Pour l'application de la présente Convention, le terme «nuit» signifie une période d'au moins onze heures consécutives, comprenant l'intervalle écoulé entre dix heures du soir et cinq heures du matin.

2. Toutefois, en cas de circonstances exceptionnelles affectant les travailleurs employés dans une industrie ou dans une région déterminée, l'autorité compétente pourra, après consultation des organisations patronales et ouvrières intéressées, décider que, pour les femmes occupées dans cette industrie ou dans cette région, l'intervalle entre onze heures du soir et six heures du matin pourra être substitué à l'intervalle entre dix heures du soir et cinq heures du matin.

3. Dans les pays où aucun règlement public ne s'applique à l'emploi des femmes pendant la nuit dans les établissements industriels, le terme «nuit» pourra provisoirement, et pendant une période maximum de trois années, désigner, à la discrétion du gouvernement, une période de dix heures seulement, laquelle comprendra l'intervalle écoulé entre dix heures du soir et cinq heures du matin.

Article 3. Les femmes, sans distinction d'âge, ne pourront être employées pendant la nuit dans aucun établissement industriel, public ou privé, ni dans aucune dépendance d'un de ces établissements, à l'exception des établissements où sont seuls employés les membres d'une même famille.

Article 4. L'article 3 ne sera pas appliqué :

- a) en cas de force majeure, lorsque dans une entreprise se produit une interruption d'exploitation impossible à prévoir et n'ayant pas un caractère périodique;
- b) dans le cas où le travail s'applique soit à des matières premières, soit à des matières en élaboration, qui seraient susceptibles d'altération très rapide, lorsque cela est nécessaire pour sauver ces matières d'une perte inévitable.

Article 6. Dans les établissements industriels soumis à l'influence des saisons, et dans tous les cas où des circonstances exceptionnelles l'exigent, la durée de la période de nuit indiquée à l'article 2 pourra être réduite à dix heures pendant soixante jours par an.

Article 7. Dans les pays où le climat rend le travail de jour particulièrement pénible, la période de nuit peut être plus courte que celle fixée par les articles ci-dessus, à la condition qu'un repos compensateur soit accordé pendant le jour.

Article 8. La présente Convention ne s'applique pas aux femmes qui occupent des postes de direction impliquant une responsabilité et qui n'effectuent pas normalement un travail manuel.

CONVENTION DES TRAVAUX SOUTERRAINS (FEMMES), 1935¹

Article 1. Pour l'application de la présente Convention, le terme «mine» s'entend de toute entreprise, soit publique soit privée, pour l'extraction de substances situées en dessous du sol.

Article 2. Aucune personne du sexe féminin, quel que soit son âge, ne peut être employée aux travaux souterrains dans les mines.

Article 3. La législation nationale pourra exempter de l'interdiction susmentionnée :

- a) les personnes occupant un poste de direction qui n'effectuent pas un travail manuel;
- b) les personnes occupées dans les services sanitaires et sociaux;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 40, p. 63.

- c) les personnes en cours d'études admises à effectuer un stage dans les parties souterraines d'une mine en vue de leur formation professionnelle;
- d) toutes autres personnes appelées occasionnellement à descendre dans les parties souterraines d'une mine pour l'exercice d'une profession de caractère non manuel.

**CONVENTION SUR L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT
(ACCIDENTS DU TRAVAIL), 1925¹**

Article 1. 1. Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente Convention s'engage à accorder aux ressortissants de tout autre Membre ayant ratifié ladite Convention qui seront victimes d'accidents du travail survenus sur son territoire, ou à leurs ayants droit, le même traitement qu'il assure à ses propres ressortissants en matière de réparation des accidents du travail.

2. Cette égalité de traitement sera assurée aux travailleurs étrangers et à leurs ayants droit sans aucune condition de résidence. Toutefois, en ce qui concerne les paiements qu'un Membre ou ses ressortissants auraient à faire en dehors du territoire dudit Membre en vertu de ce principe, les dispositions à prendre seront réglées, si cela est nécessaire, par des arrangements particuliers pris avec les Membres intéressés.

Article 2. Pour la réparation des accidents du travail survenus à des travailleurs occupés d'une manière temporaire ou intermittente sur le territoire d'un Membre pour le compte d'une entreprise située sur le territoire d'un autre Membre, il peut être prévu qu'il sera fait application de la législation de ce dernier par accord spécial entre les Membres intéressés.

Article 3. Les Membres qui ratifient la présente Convention et chez lesquels n'existe pas un régime d'indemnisation ou d'assurance forfaitaire des accidents du travail conviennent d'instituer un tel régime dans un délai de trois ans à dater de leur ratification.

Article 4. Les Membres qui ratifient la présente Convention s'engagent à se prêter mutuellement assistance en vue de faciliter son application, ainsi que l'exécution de leurs lois et règlements respectifs en matière de réparation des accidents du travail, et à porter à la connaissance du Bureau international du Travail, qui en informera les autres Membres intéressés, toute modification dans les lois et règlements en vigueur en matière de réparation des accidents du travail.

**CONVENTION SUR LA RÉPARATION
DES ACCIDENTS DU TRAVAIL, 1925²**

Article 1. Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente Convention s'engage à assurer aux victimes d'accidents du travail, ou à leurs ayants droit, des conditions de réparation au moins égales à celles prévues par la présente Convention.

Article 2. 1. Les législations et réglementations sur la réparation des accidents du travail devront s'appliquer aux ouvriers, employés ou apprentis occupés par les entreprises, exploitations ou établissements de quelque nature qu'ils soient, publics ou privés.

2. Toutefois, il appartiendra à chaque Membre de prévoir dans sa législation nationale telles exceptions qu'il estimera nécessaires en ce qui concerne :

- a) les personnes exécutant des travaux occasionnels étrangers à l'entreprise de l'employeur;
- b) les travailleurs à domicile;
- c) les membres de la famille de l'employeur qui travaillent exclusivement pour le compte de celui-ci et qui vivent sous son toit;
- d) les travailleurs non manuels dont le gain dépasse une limite qui peut être fixée par la législation nationale.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 257.

² *Ibid.*, vol. 38, p. 223.

Article 3. Ne sont pas visés par la présente Convention :

- 1) les marins et pêcheurs pour lesquels disposera une convention ultérieure;
- 2) les personnes bénéficiant d'un régime spécial au moins équivalent à celui prévu dans la présente Convention.

Article 4. La présente Convention ne s'appliquera pas à l'agriculture pour laquelle reste en vigueur la Convention sur la réparation des accidents du travail dans l'agriculture¹, adoptée par la Conférence internationale du Travail à sa troisième session.

Article 5. Les indemnités dues en cas d'accidents suivis de décès ou en cas d'accidents ayant entraîné une incapacité permanente seront payées à la victime ou à ses ayants droit sous forme de rente.

Toutefois, ces indemnités pourront être payées en totalité ou en partie sous forme de capital lorsque la garantie d'un emploi judicieux sera fournie aux autorités compétentes.

Article 6. En cas d'incapacité, l'indemnité sera allouée au plus tard à partir du cinquième jour après l'accident, qu'elle soit due par l'employeur, par une institution d'assurance contre les accidents, ou par une institution d'assurance contre la maladie.

Article 7. Un supplément d'indemnisation sera alloué aux victimes d'accidents atteintes d'incapacité nécessitant l'assistance constante d'une autre personne.

Article 8. Les législations nationales prévoiront les mesures de contrôle, ainsi que les méthodes pour la révision des indemnités, qui seront jugées nécessaires.

Article 9. Les victimes d'accidents du travail auront droit à l'assistance médicale et à telle assistance chirurgicale et pharmaceutique qui serait reconnue nécessaire par suite de ces accidents. Cette assistance médicale sera à la charge soit de l'employeur, soit des institutions d'assurance contre les accidents, soit des institutions d'assurance contre la maladie ou l'invalidité.

Article 10. 1. Les victimes d'accidents du travail auront droit à la fourniture et au renouvellement normal, par l'employeur ou l'assureur, des appareils de prothèse et d'orthopédie dont l'usage sera reconnu nécessaire. Toutefois, les législations nationales pourront admettre à titre exceptionnel le remplacement de la fourniture et du renouvellement des appareils par l'attribution à la victime de l'accident d'une indemnité supplémentaire déterminée au moment de la fixation ou de la révision du montant de la réparation et représentant le coût probable de la fourniture et du renouvellement de ces appareils.

2. Les législations nationales prévoiront, en ce qui concerne le renouvellement des appareils, les mesures de contrôle nécessaires, soit pour éviter les abus, soit pour garantir l'affectation des indemnités supplémentaires.

Article 11. Les législations nationales contiendront des dispositions qui, tenant compte des conditions particulières de chaque pays, seront le mieux appropriées pour assurer en tout état de cause le paiement de la réparation aux victimes des accidents et à leurs ayants droit et pour les garantir contre l'insolvabilité de l'employeur ou de l'assureur.

CONVENTION SUR L'INDICATION DU POIDS SUR LES COLIS TRANSPORTÉS PAR BATEAU, 1929²

Article 1. I. Tout colis ou objet pesant mille kilogrammes (une tonne métrique) ou plus de poids brut, consigné dans les limites du territoire de tout Membre ratifiant la présente Convention et destiné à être transporté par mer ou voie navigable intérieure, devra, avant d'être embarqué, porter l'indication de son poids, marquée à l'extérieur de façon claire et durable.

2. La législation nationale pourra, dans les cas exceptionnels où il est difficile de déterminer le poids exact, autoriser l'indication du poids approximatif.

3. L'obligation de veiller à l'observation de cette disposition n'incombera qu'au gouvernement

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 38, p. 165.

² *Ibid.*, vol. 39, p. 15.

ment du pays d'où le colis ou objet est expédié, à l'exclusion du gouvernement de tout autre pays que ce colis pourra traverser pour arriver à destination.

4. Il appartiendra aux législations nationales de décider si l'obligation de marquer le poids de la manière ci-dessus indiquée doit incomber à l'expéditeur ou à quelqu'un d'autre.

CONVENTION SUR LE REPOS HÉBDOMADAIRE (INDUSTRIE), 1921¹

Article 1. 1. Pour l'application de la présente Convention, seront considérés comme «établissements industriels» :

- a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;
- b) les industries dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation, y compris la construction des navires, les industries de démolition de matériel, ainsi que la production, la transformation et la transmission de la force motrice en général et de l'électricité;
- c) la construction, la reconstruction, l'entretien, la réparation, la modification ou la démolition de tous bâtiments et édifices, chemins de fer, tramways, ports, docks, jetées, canaux, installations pour la navigation intérieure, routes, tunnels, ponts, viaducs, égouts collecteurs, égouts ordinaires, puits, installations téléphoniques ou télégraphiques, installations électriques, usines à gaz, distribution d'eau, ou autres travaux de construction, ainsi que les travaux de préparation et de fondation précédant les travaux ci-dessus;
- d) le transport de personnes ou de marchandises par route, voie ferrée ou voie d'eau intérieure, y compris la manutention des marchandises dans les docks, quais, wharfs et entrepôts, à l'exception du transport à la main.

2. [Inapplicable.]

3. En sus de l'énumération qui précède, s'il est reconnu nécessaire, chaque Membre pourra déterminer la ligne de démarcation entre l'industrie, d'une part, le commerce et l'agriculture, d'autre part.

Article 2. 1. Tout le personnel occupé dans tout établissement industriel, public ou privé, ou dans ses dépendances, devra, sous réserve des exceptions prévues dans les articles ci-après, jouir, au cours de chaque période de sept jours, d'un repos comprenant au minimum vingt-quatre heures consécutives.

2. Ce repos sera accordé autant que possible en même temps à tout le personnel de chaque établissement.

3. Il coïncidera, autant que possible, avec les jours consacrés par la tradition ou les usages du pays ou de la région.

Article 3. Chaque Membre pourra excepter de l'application des dispositions de l'article 2 les personnes occupées dans les établissements industriels dans lesquels sont seuls employés les membres d'une même famille.

Article 4. 1. Chaque Membre peut autoriser des exceptions totales ou partielles (y compris des suspensions et des diminutions de repos) aux dispositions de l'article 2, en tenant compte spécialement de toutes considérations économiques et humanitaires appropriées et après consultation des associations qualifiées des employeurs et des ouvriers, là où il en existe.

2. Cette consultation ne sera pas nécessaire dans le cas d'exceptions qui auront été déjà accordées par l'application de la législation en vigueur.

Article 5. Chaque Membre devra autant que possible établir des dispositions prévoyant des périodes de repos en compensation des suspensions ou des diminutions accordées en vertu de l'article 4, sauf dans les cas où les accords ou les usages locaux auront déjà prévu de tels repos.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 187.

Article 6. 1. Chaque Membre établira une liste des exceptions accordées conformément aux articles 3 et 4 de la présente Convention et la communiquera au Bureau international du Travail. Chaque Membre communiquera ensuite, tous les deux ans, toutes les modifications qu'il aura apportées à cette liste.

2. Le Bureau international du Travail présentera un rapport à ce sujet à la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail.

Article 7. En vue de faciliter l'application des dispositions de la présente Convention, chaque patron, directeur ou gérant sera soumis aux obligations ci-après :

- a) faire connaître, dans le cas où le repos hebdomadaire est donné collectivement à l'ensemble du personnel, les jours et heures de repos collectif au moyen d'affiches apposées d'une manière apparente dans l'établissement ou tout autre lieu convenable ou selon tout autre mode approuvé par le gouvernement;
- b) faire connaître, lorsque le repos n'est pas donné collectivement à l'ensemble du personnel, au moyen d'un registre dressé selon le mode approuvé par la législation du pays ou par un règlement de l'autorité compétente, les ouvriers ou employés soumis à un régime particulier de repos et indiquer ce régime.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Thirtieth Session which was held at Geneva and declared closed the eleventh day of July 1947.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this nineteenth day of July 1947.

The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,
CARL JOACHIM HAMBRO

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa trentième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le onze juillet 1947.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce dix-neuvième jour de juillet 1947.

The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,
EDWARD PHELAN

**INSTRUMENT FOR THE AMENDMENT OF THE SCHEDULE TO THE
LABOUR STANDARDS (NON-METROPOLITAN TERRITORIES)
CONVENTION, 1947¹**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at San Francisco by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirty-first Session on 17 June 1948; and

Having decided upon the adoption of certain amendments to the schedule to the Labour Standards (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947, a question which is the eleventh item on the agenda of the session, adopts this tenth day of July of the year one thousand nine hundred and forty-eight the following Instrument for the amendment of the schedule to the Labour Standards (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947, which may be cited as the Labour Standards (Non-Metropolitan Territories) Convention Instrument of Amendment, 1948:

Article 1

The following provisions shall be substituted for the provisions of the Night Work of Young Persons (Industry) Convention, 1919, set forth in the schedule to the Labour Standards (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947:

**NIGHT WORK OF YOUNG PERSONS (INDUSTRY)
CONVENTION (REVISED), 1948²**

Part I. GENERAL PROVISIONS

Article 1. 1. For the purpose of this Convention, the term "industrial undertaking" includes particularly—

- (a) mines, quarries, and other works for the extraction of minerals from the earth;
- (b) undertakings in which articles are manufactured, altered, cleaned, repaired, ornamented, finished, adapted for sale, broken up or demolished, or in which materials are transformed, including undertakings engaged in shipbuilding or in the generation, transformation or transmission of electricity or motive power of any kind;
- (c) undertakings engaged in building and civil engineering work, including constructional, repair, maintenance, alteration and demolition work;
- (d) undertakings engaged in the transport of passengers or goods by road or rail, including the handling of goods at docks, quays, wharves, warehouses or airports.

2. The competent authority shall define the line of division which separates industry from agriculture, commerce and other non-industrial occupations.

3. National laws or regulations may exempt from the application of this Convention employment on work which is not deemed to be harmful, prejudicial, or dangerous to children or young persons in family undertakings in which only parents and their children or wards are employed.

¹ See p. 107 of this volume.

² United Nations, Treaty Series, vol. 91, p. 3.

Article 2. 1. For the purpose of this Convention the term "night" signifies a period of at least twelve consecutive hours.

2. In the case of young persons under sixteen years of age, this period shall include the interval between ten o'clock in the evening and six o'clock in the morning.

3. In the case of young persons who have attained the age of sixteen years but are under the age of eighteen years, this period shall include an interval prescribed by the competent authority of at least seven consecutive hours falling between ten o'clock in the evening and seven o'clock in the morning; the competent authority may prescribe different intervals for different areas, industries, undertakings or branches of industries or undertakings, but shall consult the employers' and workers' organisations concerned before prescribing an interval beginning after eleven o'clock in the evening.

Article 3. 1. Young persons under eighteen years of age shall not be employed or work during the night in any public or private industrial undertaking or in any branch thereof except as hereinafter provided for.

2. For purposes of apprenticeship or vocational training in specified industries or occupations which are required to be carried on continuously, the competent authority may, after consultation with the employers' and workers' organisations concerned, authorise the employment in night work of young persons who have attained the age of sixteen years but are under the age of eighteen years.

3. Young persons employed in night work in virtue of the preceding paragraph shall be granted a rest period of at least thirteen consecutive hours between two working periods.

4. Where night work in the baking industry is prohibited for all workers, the interval between nine o'clock in the evening and four o'clock in the morning may, for purposes of apprenticeship or vocational training of young persons who have attained the age of sixteen years, be substituted by the competent authority for the interval of at least seven consecutive hours falling between ten o'clock in the evening and seven o'clock in the morning prescribed by the authority in virtue of paragraph 3 of article 2.

Article 4. 1. In countries where the climate renders work by day particularly trying, the night period and barred interval may be shorter than that prescribed in the above articles if compensatory rest is accorded during the day.

2. The provisions of articles 2 and 3 shall not apply to the night work of young persons between the ages of sixteen and eighteen years in case of emergencies which could not have been controlled or foreseen, which are not of a periodical character, and which interfere with the normal working of the industrial undertaking.

Article 5. The prohibition of night work may be suspended by the government, for young persons between the ages of sixteen and eighteen years, when in case of serious emergency the public interest demands it.

Article 6. 1. The laws or regulations giving effect to the provisions of this Convention shall—

- (a) make appropriate provision for ensuring that they are known to the persons concerned;
- (b) define the persons responsible for compliance therewith;
- (c) prescribe adequate penalties for any violation thereof;
- (d) provide for the maintenance of a system of inspection adequate to ensure effective enforcement; and
- (e) require every employer in a public or private industrial undertaking to keep a register, or to keep available official records, showing the names and dates of birth of all persons under eighteen years of age employed by him and such other pertinent information as may be required by the competent authority.

2. The annual reports submitted by Members under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation shall contain full information concerning such laws and regulations and a general survey of the results of the inspections made in accordance therewith.

Part II. SPECIAL PROVISIONS FOR CERTAIN COUNTRIES

Article 7. 1. Any Member which, before the date of the adoption of the laws or regulations permitting the ratification of this Convention, had laws or regulations restricting the night work of children in industry which provide for an age-limit lower than eighteen years may, by a declaration accompanying its ratification, substitute an age-limit lower than eighteen years, but in no case lower than sixteen years, for the age-limit prescribed in paragraph 1 of article 3.

2. Any Member which has made such a declaration may at any time cancel that declaration by a subsequent declaration.

3. Every Member for which a declaration made in virtue of paragraph 1 of this article is in force shall indicate each year in its annual report upon the application of this Convention the extent to which any progress has been made with a view to the full application of the provisions of the Convention.

Article 2

The following provisions shall be substituted for the provisions of the Night Work (Women) Convention (Revised), 1934, set forth in the schedule to the Labour Standards (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947:

NIGHT WORK (WOMEN) CONVENTION (REVISED), 1948¹

Part I. GENERAL PROVISIONS

Article 1. 1. For the purpose of this Convention, the term "industrial undertaking" includes particularly—

- (a) mines, quarries, and other works for the extraction of minerals from the earth;
- (b) undertakings in which articles are manufactured, altered, cleaned, repaired, ornamented, finished, adapted for sale, broken up or demolished, or in which materials are transformed, including undertakings engaged in shipbuilding or in the generation, transformation or transmission of electricity or motive power of any kind;
- (c) undertakings engaged in building and civil engineering work, including constructional, repair, maintenance, alteration and demolition work.

2. The competent authority shall define the line of division which separates industry from agriculture, commerce and other non-industrial occupations.

Article 2. For the purpose of this Convention the term "night" signifies a period of at least eleven consecutive hours, including an interval prescribed by the competent authority of at least seven consecutive hours falling between ten o'clock in the evening and seven o'clock in the morning; the competent authority may prescribe different intervals for different areas, industries, undertakings or branches of industries or undertakings, but shall consult the employers' and workers' organisations concerned before prescribing an interval beginning after eleven o'clock in the evening.

Article 3. Women without distinction of age shall not be employed during the night in any public or private industrial undertaking, or in any branch thereof, other than an undertaking in which only members of the same family are employed.

Article 4. Article 3 shall not apply—

- (a) in cases of *force majeure*, when in any undertaking there occurs an interruption of work which it was impossible to foresee, and which is not of a recurring character;
- (b) in cases where the work has to do with raw materials or materials in course of

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 81, p. 147.

treatment which are subject to rapid deterioration when such night work is necessary to preserve the said materials from certain loss.

Article 5. 1. The prohibition of night work for women may be suspended by the government, after consultation with the employers' and workers' organisations concerned, when in case of serious emergency the national interest demands it.

2. Such suspension shall be notified by the government concerned to the Director-General of the International Labour Office in its annual report on the application of the Convention.

Article 6. In industrial undertakings which are influenced by the seasons and in all cases where exceptional circumstances demand it, the night period may be reduced to ten hours on sixty days of the year.

Article 7. In countries where the climate renders work by day particularly trying, the night period may be shorter than that prescribed in the above articles if compensatory rest is accorded during the day.

Article 8. This Convention does not apply to—

- (a) women holding responsible positions of a managerial or technical character; and
- (b) women employed in health and welfare services who are not ordinarily engaged in manual work.

Part II. SPECIAL PROVISIONS FOR CERTAIN COUNTRIES

Article 9. In those countries where no government regulation as yet applies to the employment of women in industrial undertakings during the night, the term "night" may provisionally, and for a maximum period of three years, be declared by the government to signify a period of only ten hours, including an interval prescribed by the competent authority of at least seven consecutive hours falling between ten o'clock in the evening and seven o'clock in the morning.

Article 3

This Instrument of Amendment shall become effective in accordance with the provisions of article 5 of the Labour Standards (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947, the text of which is as follows:

1. The International Labour Conference may, at any session at which the matter is included in its agenda, adopt by a two-thirds majority amendments to the schedule to this Convention including the provisions of further Conventions in the schedule or substituting for the provisions of any Convention set forth in the schedule the provisions of any convention revising that Convention which may have been adopted by the Conference.

2. Each Member for which this Convention is in force and each territory for which a declaration accepting the obligations of this Convention in pursuance of article 2 is in force shall, within the period of one year, or, in exceptional circumstances, of eighteen months, from the closing of the session of the Conference, submit any such amendment to the authority or authorities within whose competence the matter lies, for the enactment of legislation or other action.

3. Any such amendment shall become effective for each Member for which this Convention is in force on acceptance by the said Member and for each territory in respect of which a declaration accepting the obligations of the Convention in pursuance of article 2 is in force on acceptance in respect of the said territory.

4. When any such amendment becomes effective for any Member or for any territory in respect of which the obligations of this Convention have been accepted in pursuance of article 2, the Member, Members or international authority concerned shall communicate to the Director-General of the International Labour Office, a declaration giving, in respect of the Convention or Conventions the provisions of which have been included in the schedule by

the amendment, the particulars required by paragraph 2 of article 1 or paragraph 3 of article 2 as the case may be.

5. Any Member which ratifies this Convention after the date of the adoption of any such amendment by the Conference shall be deemed to have ratified the Convention as amended and any territory in respect of which the obligations of the Convention are accepted after that date in pursuance of article 2 shall be deemed to have accepted the obligations of the Convention as amended.

Article 4

Two copies of this Instrument of Amendment shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General will communicate a certified copy of the Instrument to all the Members of the International Labour Organisation.

Article 5

1. The formal acceptances of this Instrument shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

2. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all acceptances of this Instrument of Amendment communicated to him in pursuance of this article and shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the charter of the United Nations full particulars of such acceptances.

Article 6

The English and French versions of the text of the Instrument of Amendment are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Instrument for the Amendment of the schedule to the Labour Standards (Metropolitan Territories) Convention, 1947, duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Thirty-first Session which was held at San Francisco and declared closed the tenth day of July 1948.

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À L'ANNEXE DE LA CONVENTION SUR LES NORMES DU TRAVAIL (TERRITOIRES NON MÉTROPOLITAINS), 1947¹

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à San Francisco par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 17 juin 1948, en sa trente et unième session,

Après avoir décidé d'adopter divers amendements à l'annexe à la Convention sur les normes du travail (territoires non métropolitains), 1947, question qui constitue le onzième point de l'ordre du jour de la session, adopte, ce dixième jour de juillet mil neuf cent quarante-huit, l'instrument ci-après pour l'amendement de l'annexe à la Convention sur les normes du travail (territoires non métropolitains), 1947, qui sera dénommé Instrument d'amendement (1948) à la Convention sur les normes du travail (territoires non métropolitains) :

Article I

Les dispositions suivantes se substitueront aux dispositions de la Convention sur le travail de nuit des enfants (industrie), 1919, figurant à l'annexe à la Convention sur les normes du travail (territoires non métropolitains), 1947 :

**CONVENTION SUR LE TRAVAIL DE NUIT DES ENFANTS
(INDUSTRIE) [REVISÉE], 1948²**

Partie I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1. 1. Aux fins de la présente Convention, seront considérées comme «entreprises industrielles», notamment :

- a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;
- b) les entreprises dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, détruits ou démolis, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation, y compris les entreprises de construction de navires, de production, de transformation et de transmission de l'électricité et de la force motrice en général;
- c) les entreprises du bâtiment et du génie civil, y compris les travaux de construction, de réparation, d'entretien, de transformation et de démolition;
- d) les entreprises de transport de personnes ou de marchandises par route ou voie ferrée, y compris la manutention des marchandises dans les docks, quais, wharfs, entrepôts ou aéroports.

2. L'autorité compétente déterminera la ligne de démarcation entre l'industrie, d'une part, l'agriculture, le commerce et les autres travaux non industriels, d'autre part.

3. La législation nationale pourra exempter de l'application de la présente Convention l'emploi à un travail considéré comme n'étant pas nuisible ou préjudiciable aux enfants, ni dangereux pour ceux-ci, dans les entreprises familiales où sont occupés seulement les parents et leurs enfants ou pupilles.

Article 2. 1. Aux fins de la présente Convention, le terme «nuit» signifie une période d'au moins douze heures consécutives.

¹ Voir p. 122 du présent volume.

² Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 91, p. 3.

2. Pour les enfants de moins de seize ans, cette période comprendra l'intervalle écoulé entre dix heures du soir et six heures du matin.

3. Pour les enfants de seize ans révolus, mais de moins de dix-huit ans, cette période comprendra un intervalle déterminé par l'autorité compétente, d'au moins sept heures consécutives et s'insérant entre dix heures du soir et sept heures du matin; l'autorité compétente pourra prescrire des intervalles différents pour différentes régions, industries, entreprises ou branches d'industries ou d'entreprises, mais consultera les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées avant de déterminer un intervalle commençant après onze heures du soir.

Article 3. 1. Les enfants de moins de dix-huit ans ne devront pas être employés ou travailler la nuit dans les entreprises industrielles, publiques ou privées, ou dans leurs dépendances, sauf dans les cas prévus ci-après.

2. Lorsque les besoins de leur apprentissage ou de leur formation professionnelle l'exigent dans les industries ou occupations déterminées qui nécessitent un travail continu, l'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, pourra autoriser l'emploi, pendant la nuit, d'enfants de seize ans révolus, mais de moins de dix-huit ans.

3. Les enfants occupés la nuit conformément au paragraphe précédent devront bénéficier, entre deux périodes de travail, d'un repos d'au moins treize heures consécutives.

4. Lorsque la législation du pays interdit le travail de nuit à tout le personnel dans les boulangeries, l'autorité compétente pourra substituer, pour les enfants de seize ans révolus, lorsque leur apprentissage ou leur formation professionnelle l'exigent, la période comprise entre neuf heures du soir et quatre heures du matin à la période d'au moins sept heures consécutives s'insérant entre dix heures du soir et sept heures du matin prescrite par l'autorité compétente en vertu du paragraphe 3 de l'article 2.

Article 4. 1. Dans les pays où le climat rend le travail de jour particulièrement pénible, la période de nuit et l'intervalle d'interdiction pourront être plus courts que la période et l'intervalle fixés aux articles précédents, à condition qu'un repos compensateur soit accordé pendant le jour.

2. Les dispositions des articles 2 et 3 ne s'appliqueront pas au travail de nuit des enfants âgés de seize à dix-huit ans lorsqu'un cas de force majeure qui ne pouvait être prévu ou empêché, et qui ne présente pas un caractère périodique, met obstacle au fonctionnement normal d'une entreprise industrielle.

Article 5. Lorsque, en raison de circonstances particulièrement graves, l'intérêt public l'exigera, l'interdiction du travail de nuit pourra être suspendue par une décision de l'autorité publique, en ce qui concerne les enfants âgés de seize à dix-huit ans.

Article 6. 1. La législation donnant effet aux dispositions de la présente Convention doit :

- a) prescrire les dispositions nécessaires afin que cette législation soit portée à la connaissance de tous les intéressés;
- b) préciser les personnes chargées d'en assurer l'exécution;
- c) prescrire des sanctions appropriées en cas d'infractions;
- d) prévoir l'institution et le maintien d'un régime d'inspection propre à assurer effectivement l'observation des dispositions susmentionnées;
- e) obliger chaque employeur dans une entreprise industrielle, publique ou privée, à tenir un registre ou à garder à disposition des documents officiels, indiquant les noms et dates de naissance de toutes les personnes de moins de dix-huit ans qu'il occupe, ainsi que toutes autres informations pertinentes requises par l'autorité compétente.

2. Les rapports annuels soumis par les Membres conformément à l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail contiendront des renseignements complets sur la législation mentionnée au paragraphe précédent et un exposé général des résultats des inspections effectuées conformément au présent article.

Partie II. DISPOSITIONS SPÉCIALES À CERTAINS PAYS

Article 7. 1. Tout Membre qui, avant la date à laquelle il adopte une législation permettant la ratification de la présente Convention, possédait une législation réglementant le travail de nuit des enfants dans l'industrie et prévoyant une limite d'âge inférieure à dix-huit ans peut, par une déclaration annexée à sa ratification, remplacer l'âge de dix-huit ans imposé au paragraphe 1 de l'article 3 par un âge inférieur à dix-huit ans, mais en aucun cas inférieur à seize ans.

2. Tout Membre qui aura fait une telle déclaration pourra l'annuler en tout temps par une déclaration ultérieure.

3. Tout Membre à l'égard duquel est en vigueur une déclaration faite conformément au paragraphe 1 du présent article doit indiquer chaque année, dans son rapport sur l'application de la présente Convention, dans quelle mesure un progrès quelconque a été réalisé en vue de l'application intégrale des dispositions de la Convention.

Article 2

Les dispositions suivantes se substitueront aux dispositions de la Convention (révisée) du travail de nuit (femmes), 1934, figurant à l'annexe à la Convention sur les normes du travail (territoires non métropolitains), 1947 :

CONVENTION SUR LE TRAVAIL DE NUIT (FEMMES) [REVISÉE], 1948¹

Partie I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1. 1. Aux fins de la présente Convention, seront considérées comme «entreprises industrielles», notamment :

- a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;
- b) les entreprises dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, détruits, ou démolis, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation, y compris les entreprises de construction de navires, de production, de transformation et de transmission de l'électricité et de la force motrice en général;
- c) les entreprises du bâtiment et du génie civil, y compris les travaux de construction, de réparation, d'entretien, de transformation et de démolition.

2. L'autorité compétente déterminera la ligne de démarcation entre l'industrie, d'une part, l'agriculture, le commerce et les autres travaux non industriels, d'autre part.

Article 2. Aux fins de la présente Convention, le terme «nuit» signifie une période d'au moins onze heures consécutives comprenant un intervalle déterminé par l'autorité compétente, d'au moins sept heures consécutives et s'insérant entre dix heures du soir et sept heures du matin; l'autorité compétente pourra prescrire des intervalles différents pour différentes régions, industries, entreprises ou branches d'industries ou d'entreprises, mais consultera les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées avant de déterminer un intervalle commençant après onze heures du soir.

Article 3. Les femmes, sans distinction d'âge, ne pourront être employées pendant la nuit dans aucune entreprise industrielle, publique ou privée, ni dans aucune dépendance d'une de ces entreprises à l'exception des entreprises où sont seuls employés les membres d'une même famille.

Article 4. L'article 3 ne sera pas appliqué :

- a) en cas de force majeure, lorsque dans une entreprise se produit une interruption d'exploitation impossible à prévoir et n'ayant pas un caractère périodique;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 81, p. 147.

b) dans le cas où le travail s'applique soit à des matières premières, soit à des matières en élaboration, qui seraient susceptibles d'altération très rapide, lorsque cela est nécessaire pour sauver ces matières d'une perte inévitable.

Article 5. 1. Lorsque, en raison de circonstances particulièrement graves, l'intérêt national l'exigera, l'interdiction du travail de nuit des femmes pourra être suspendue par une décision du gouvernement, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés.

2. Cette suspension devra être notifiée au Directeur général du Bureau international du Travail par le gouvernement intéressé dans son rapport annuel sur l'application de la Convention.

Article 6. Dans les entreprises industrielles soumises à l'influence des saisons, et dans tous les cas où des circonstances exceptionnelles l'exigent, la durée de la période de nuit indiquée à l'article 2 pourra être réduite à dix heures pendant soixante jours par an.

Article 7. Dans les pays où le climat rend le travail de jour particulièrement pénible, la période de nuit peut être plus courte que celle fixée par les articles ci-dessus, à condition qu'un repos compensateur soit accordé pendant le jour.

Article 8. La présente Convention ne s'applique pas :

- a) aux femmes qui occupent des postes de direction ou de caractère technique et impliquant une responsabilité;
- b) aux femmes occupées dans les services de l'hygiène et du bien-être et qui n'effectuent pas normalement un travail manuel.

Partie II. DISPOSITIONS SPÉCIALES CONCERNANT CERTAINS PAYS

Article 9. Dans les pays où aucun règlement public ne s'applique à l'emploi des femmes pendant la nuit dans les entreprises industrielles, le terme «nuit» pourra provisoirement, et pendant une période maximum de trois années, désigner, à la discrétion du gouvernement, une période de dix heures seulement, laquelle comprendra un intervalle déterminé par l'autorité compétente d'au moins sept heures consécutives et s'insérant entre dix heures du soir et sept heures du matin.

Article 3

Le présent Instrument d'amendement prendra effet conformément aux dispositions de l'article 5 de la Convention sur les normes du travail (territoires non métropolitains), 1947, article ainsi rédigé :

1. La Conférence internationale du Travail peut, à toute session où la question est comprise à l'ordre du jour, adopter, à la majorité des deux tiers, des amendements à l'annexe à la présente Convention, à l'effet d'insérer dans cette annexe les dispositions de nouvelles conventions ou de substituer aux dispositions de l'une des Conventions figurant dans l'annexe les dispositions d'une convention revisant ladite Convention, qui pourra avoir été adoptée par la Conférence.

2. Tout Membre pour lequel la présente Convention est en vigueur et tout territoire pour lequel une déclaration d'acceptation des obligations de la présente Convention aux termes de l'article 2 a été faite devra, dans un délai d'un an ou, dans des circonstances exceptionnelles, dans un délai de dix-huit mois, à compter de la clôture de la session de la Conférence, soumettre cet amendement à l'autorité ou aux autorités compétentes en vue de la promulgation d'une législation ou en vue de toute autre action.

3. Cet amendement prendra effet, pour chaque Membre pour lequel la présente Convention est en vigueur, lors de l'acceptation par ce Membre des obligations de la Convention et, pour chaque territoire pour lequel une déclaration d'acceptation a été faite conformément à l'article 2, lors de l'acceptation pour ce territoire des mêmes obligations.

4. Lorsqu'un tel amendement entre en vigueur pour un Membre ou pour un territoire

pour lequel les obligations de la présente Convention ont été acceptées aux termes de l'article 2, le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés communiqueront au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration donnant, au sujet de la Convention ou des Conventions dont les dispositions ont été insérées dans l'annexe à la suite de l'amendement, les renseignements exigés par le paragraphe 2 de l'article 1 ou par le paragraphe 3 de l'article 2, selon les cas.

5. Tout Membre qui ratifie la présente Convention après la date de l'adoption d'un amendement par la Conférence et tout territoire pour lequel les obligations de la Convention ont été acceptées postérieurement à cette date, aux termes de l'article 2, seront réputés avoir ratifié la Convention amendée ou accepté les obligations de la Convention amendée.

Article 4

Deux exemplaires authentiques du présent Instrument d'amendement seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du Bureau international du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie conforme de cet Instrument à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

Article 5

1. Les acceptations formelles du présent Instrument d'amendement seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

2. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les acceptations du présent Instrument d'amendement qui lui seront communiquées conformément audit article, et communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet desdites acceptations.

Article 6

Les versions française et anglaise du texte de l'Instrument d'amendement font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de l'Instrument d'amendement à l'annexe de la Convention sur les normes du travail (territoires non métropolitains), 1947, dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa trente et unième session qui s'est tenue à San Francisco et qui a été déclarée close le dix juillet 1948.

IN FAITH WHEREOF we have appended
our signatures this thirty-first day of
August 1948.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs
signatures, ce trente et unième jour
d'août 1948.

The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,
JUSTIN GODART

The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,

EDWARD PHELAN

DECLARATIONS MADE UNDER ARTICLES 1 OR 2 OF THE CONVENTION

MINIMUM AGE (INDUSTRY) CONVENTION (REVISED), 1937

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on :

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to the British Solomon Islands.

The Convention is applicable to Antigua, Belize, British Virgin Islands, Dominica, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong,Montserrat, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent and Seychelles with the following modification :

Article 2 : Fourteen years.

The Convention is applicable to St. Helena with the following modification :

Article 2 : Age 14; 13 outside school hours.

The Convention is applicable to Southern Rhodesia with the following modifications :

the provision of this Convention will be applied save that, as regards article 2 "fifteen years" will be modified to "twelve years"; as regards article 4 "eighteen years" will be modified to "sixteen years"; and there is no registration of African births in the colony.

A decision is reserved in respect of Brunei.

21 May 1964

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Bermuda.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is not applicable to Norfolk Island.

A decision is reserved in respect of Papua New Guinea.

MINIMUM AGE (SEA) CONVENTION (REVISED), 1936

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on :

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to the British Solomon Islands, Dominica, St. Helena and Seychelles.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DÉCLARATIONS FORMULÉES EN VERTU DES ARTICLES 1 OU 2
DE LA CONVENTION

CONVENTION (RÉVISÉE) DE L'ÂGE MINIMUM (INDUSTRIE), 1937

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification aux îles Salomon britanniques.

La Convention est applicable à : Antigua, Belize, Dominique, Gibraltar, Hong-kong, îles Falkland (Malvinas), îles Gilbert et Ellice, îles Vierges britanniques, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et Seychelles avec la modification suivante :

Article 2 : quatorze ans.

La Convention est applicable à Sainte-Hélène avec la modification suivante :

Article 2 : 14 ans ; 13 en dehors des heures de classe.

La Convention est applicable à la Rhodésie du Sud avec les modifications suivantes :

Les dispositions de la présente Convention s'appliqueront, si ce n'est qu'en ce qui concerne l'article 2, les mots «quinze ans» seront remplacés par les mots «douze ans», qu'en ce qui concerne l'article 4, les mots «dix-huit ans» seront remplacés par les mots «seize ans» et que les naissances des Africains ne sont pas enregistrées dans la colonie.

Une décision est réservée à l'égard du Brunéi.

21 mai 1964

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification aux Bermudes.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention n'est pas applicable à l'île Norfolk.

Une décision est réservée à l'égard du Papua-Nouvelle-Guinée.

CONVENTION (RÉVISÉE) SUR L'ÂGE MINIMUM (TRAVAIL MARITIME),
1936

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à : Dominique, îles Salomon britanniques, Sainte-Hélène et Seychelles.

The Convention is applicable to Antigua, Belize, British Virgin Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong, Montserrat, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia and St. Vincent with the following modification:

Article 2 : Fourteen years.

The Convention is not applicable to Southern Rhodesia.

29 December 1958

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Gibraltar.

1 June 1960

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable to Brunei with the following modification :

Article 2 : The Convention will be applied to children under 14 years.

4 October 1967

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable to Bermuda with the following modifications :

Article 2. (a) The employment of children aged 13 and upwards may be permitted outside school hours for not more than two hours on any day on which they are required to attend school provided that they shall not be so employed in such a manner as to make them unfit, either bodily or mentally, to obtain a proper benefit from their education.

(b) Children aged 14 and over, i.e. not below the upper limit of the compulsory school age, may be so employed in work for the purpose of training in any trade or employment where the work is of a light and safe character and is not likely to be injurious to health or physical development and where a registered medical practitioner has certified the persons after a medical examination to be fit to undertake such employment.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is applicable to Papua New Guinea subject to the modification that canoes will be excluded.

The Convention is not applicable to Norfolk Island.

MINIMUM AGE (TRIMMERS AND STOKERS) CONVENTION, 1921

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on :

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Bermuda, Dominica, Gibraltar, Hong Kong, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent and Seychelles.

The Convention is applicable to the British Solomon Islands with the following modification :

Article 2 is modified to permit employment of a person between ages of

La Convention est applicable à : Antigua, Belize, Hong-Kong, îles Falkland (Malvinas), îles Gilbert et Ellice, îles Vierges britanniques, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie et Saint-Vincent avec la modification suivante :

Article 2 : quatorze ans.

La Convention n'est pas applicable à la Rhodésie du Sud.

29 décembre 1958

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à Gibraltar.

1^{er} juin 1960

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable au Brunéi avec la modification suivante :

Article 2 : La Convention sera appliquée aux enfants de moins de 14 ans.

4 octobre 1967

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable aux Bermudes avec les modifications suivantes :

Article 2. a) L'emploi des enfants âgés de 13 ans et plus peut être autorisé en dehors des heures de classe pendant deux heures au maximum les jours où leur présence est requise à l'école, à condition qu'ils ne soient pas mis du fait de leur emploi dans l'incapacité, physique ou mentale, de tirer profit de leur éducation.

b) Les enfants âgés de 14 ans et plus, soit d'un âge égal ou supérieur à celui où cesse l'obligation scolaire, peuvent être employés aux fins de formation à tout métier ou profession supposant un travail facile et sans danger ne risquant pas de compromettre leur santé ou leur développement physique, à condition qu'un certificat d'aptitude leur ait été délivré à l'issue d'un examen médical par un médecin agréé.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention est applicable au Papua-Nouvelle-Guinée avec la modification que les canots seront exclus de cette application.

La Convention n'est pas applicable à l'île Norfolk.

CONVENTION SUR L'ÂGE MINIMUM (SOUTIERS ET CHAUFFEURS), 1921

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification aux Bermudes, Dominique, Gibraltar, Hong-kong, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et Seychelles.

La Convention est applicable aux îles Salomon britanniques avec la modification suivante :

L'article 2 est modifié afin de permettre l'emploi, sur un navire se

16 and 18 on a ship exclusively engaged in the coastal trade if certified physically fit.

The Convention is not applicable to Southern Rhodesia.

A decision is reserved in respect of Antigua, British Virgin Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gilbert and Ellice Islands and St. Kitts-Nevis-Anguilla.

1 June 1960

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Brunei.

1 August 1961

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Belize.

5 July 1962

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Montserrat.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is not applicable to Norfolk Island and Papua New Guinea.

**MEDICAL EXAMINATION OF YOUNG PERSONS (INDUSTRY)
CONVENTION, 1946**

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on:

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

A decision is reserved in respect of Antigua, Belize, Bermuda, British Solomon Islands, British Virgin Islands, Brunei, Dominica, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong, Montserrat, St. Helena, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent, Seychelles and Southern Rhodesia.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is not applicable to Norfolk Island.

A decision is reserved in respect of Papua New Guinea.

**MEDICAL EXAMINATION OF YOUNG PERSONS (SEA) CONVENTION,
1921**

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on:

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Bermuda, British Solomon Islands, Dominica, Gibraltar, Hong Kong, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent and Seychelles.

livrant exclusivement à la navigation côtière, d'une personne âgée de 16 à 18 ans à condition qu'elle soit reconnue physiquement capable.

La Convention n'est pas applicable à la Rhodésie du Sud.

Une décision est réservée à l'égard de : Antigua, îles Falkland (Malvinas), îles Gilbert et Ellice, îles Vierges britanniques, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla.

1^{er} juin 1960

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification au Brunéi.

1^{er} août 1961

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification au Belize.

5 juillet 1962

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à Montserrat.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention n'est pas applicable à l'île de Norfolk et au Papua-Nouvelle-Guinée.

**CONVENTION CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL D'APTITUDE À
L'EMPLOI DANS L'INDUSTRIE DES ENFANTS ET DES ADOLESCENTS,
1946**

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

Une décision est réservée à l'égard de : Antigua, Belize, Bermudes, Brunéi, Dominique, Gibraltar, Hong-kong, îles Falkland (Malvinas), îles Gilbert et Ellice, îles Salomon britanniques, îles Vierges britanniques, Montserrat, Rhodésie du Sud, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et Seychelles.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention n'est pas applicable à l'île Norfolk.

Une décision est réservée à l'égard du Papua-Nouvelle-Guinée.

**CONVENTION SUR L'EXAMEN MÉDICAL DES JEUNES GENS
(TRAVAIL MARITIME), 1921**

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification aux Bermudes, Dominique, Gibraltar, Hong-kong, îles Salomon britanniques, Sainte-Hélène, Sainte Lucie, Saint-Vincent et Seychelles.

The Convention is not applicable to Southern Rhodesia.

A decision is reserved in respect of Antigua, British Virgin Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gilbert and Ellice Islands, St. Kitts-Nevis-Anguilla.

11 September 1961

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Brunei.

5 July 1962

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Montserrat.

22 August 1966

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Belize.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is applicable to Papua New Guinea subject to the modification that canoes will be excluded.

The Convention is not applicable to Norfolk Island.

NIGHT WORK OF YOUNG PERSONS (INDUSTRY) CONVENTION (REVISED), 1948

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on :

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

A decision is reserved in respect of Antigua, Belize, Bermuda, British Solomon Islands, British Virgin Islands, Brunei, Dominica, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong, Montserrat, St. Helena, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent, Seychelles and Southern Rhodesia.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is not applicable to Norfolk Island.

A decision is reserved in respect of Papua New Guinea.

MATERNITY PROTECTION CONVENTION, 1919

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on :

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable to the British Solomon Islands with the following modifications:

Article 3(a) and 3(b) : three instead of six weeks.

Article 3(c) excluded : the benefits are paid for by the employer

La Convention n'est pas applicable à la Rhodésie du Sud.

Une décision est réservée à l'égard de : Antigua, îles Falkland (Malvinas), îles Gilbert et Ellice, îles Vierges britanniques, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla.

11 septembre 1961

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification au Brunéi.

5 juillet 1962

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à Montserrat.

22 août 1966

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification au Belize.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention est applicable au Papua-Nouvelle-Guinée avec la modification que les canots seront exclus de cette application.

La Convention n'est pas applicable à l'île Norfolk.

CONVENTION SUR LE TRAVAIL DE NUIT DES ENFANTS (INDUSTRIE), 1919

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

Une décision est réservée à l'égard de Antigua, Belize, Bermudes, Brunéi, Dominique, Gibraltar, Hong-kong, îles Falkland (Malvinas), îles Gilbert et Ellice, îles Salomon britanniques, îles Vierges britanniques, Montserrat, Rhodésie du Sud, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et Seychelles.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention n'est pas applicable à l'île Norfolk.

Une décision est réservée à l'égard du Papua-Nouvelle-Guinée.

CONVENTION SUR LA PROTECTION DE LA MATERNITÉ, 1919

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable aux îles Salomon britanniques avec les modifications suivantes :

Article 3, *a* et *b* : trois semaines au lieu de six semaines.

Article 3, *c*, exclu : les indemnités seront versées par l'employeur.

The Convention is applicable to Southern Rhodesia with the following modification:

Exclusion of article (3)

A decision is reserved in respect of Antigua, Belize, Bermuda, British Virgin Islands, Brunei, Dominica, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong, Montserrat, St. Helena, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent and Seychelles.

15 June 1973

AUSTRALIA

A decision is reserved in respect of Norfolk Island and Papua New Guinea.

UNDERGROUND WORK (WOMEN) CONVENTION, 1935

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on:

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to the British Solomon Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Hong Kong and Southern Rhodesia.

The Convention is not applicable to Antigua, Belize, Bermuda, British Virgin Islands, Dominica, Montserrat, St. Helena, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent and Seychelles.

A decision is reserved in respect of Brunei and Gilbert and Ellice Islands.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is applicable without modification to Papua New Guinea.

The Convention is not applicable to Norfolk Island.

EQUALITY OF TREATMENT (ACCIDENT COMPENSATION) CONVENTION, 1925

Declaration registered with the Director-General of the International Labour Office on:

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Antigua, Belize, British Virgin Islands, Dominica, Falkland Islands (Malvinas), Hong Kong, Montserrat, St. Helena, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent and Southern Rhodesia.

A decision is reserved in respect of Gilbert and Ellice Islands and Seychelles.

29 December 1958

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Gibraltar.

La Convention est applicable à la Rhodésie du Sud avec la modification suivante :

Exclusion de l'article 3, c.

Une décision est réservée à l'égard de : Antigua, Belize, Bermudes, Brunéi, Dominique, Gibraltar, Hong-kong, îles Falkland (Malvinas), îles Gilbert et Ellice, îles Vierges britanniques, Montserrat, Seychelles, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie et Saint-Vincent.

15 juin 1973

AUSTRALIE

Une décision est réservée à l'égard de l'île Norfolk et du Papua-Nouvelle-Guinée.

CONVENTION DES TRAVAUX SOUTERRAINS (FEMMES), 1935

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à : Gibraltar, Hong-kong, îles Falkland (Malvinas), îles Salomon britanniques et Rhodésie du Sud.

La Convention n'est pas applicable à : Antigua, Belize, Bermudes, Dominique, îles Vierges britanniques, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et Seychelles.

Une décision est réservée à l'égard du Brunéi et des îles Gilbert et Ellice.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention est applicable sans modification au Papua-Nouvelle-Guinée.

La Convention n'est pas applicable à l'île Norfolk.

CONVENTION SUR L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT (ACCIDENTS DU TRAVAIL), 1925

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à : Antigua, Belize, Dominique, Hong-kong, îles Falkland (Malvinas), îles Vierges britanniques, Montserrat, Rhodésie du Sud, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie et Saint-Vincent.

Une décision est réservée à l'égard des îles Gilbert et Ellice et des Seychelles.

29 décembre 1958

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à Gibraltar.

27 February 1959

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to the British Solomon Islands.

1 June 1960

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Brunei.

5 September 1966

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable to Bermuda with the following modifications:

Article 1(1). Persons in the civil employment of Her Majesty and of the Government of the United States of America who have been engaged in a place outside these Islands and do not have Bermudian Status or are not ordinarily resident in these Islands are excluded.

Article 1(2). The transfer of funds is only permitted within Her Majesty's Dominions: there is, however, an arrangement with the Government of Portugal in regard to workers from the Azores. There is no such arrangement with any other member State of the International Labour Organisation.

15 June 1960

AUSTRALIA

The Convention is applicable without modification to Papua New Guinea.

A decision is reserved in respect of Norfolk Island.

WORKMEN'S COMPENSATION (ACCIDENTS) CONVENTION, 1925

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on:

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable to Antigua and St. Kitts-Nevis-Anguilla with the following modification:

Exclusion of articles 7, 9 and 10.

The Convention is applicable to Belize, Dominica, Falkland Islands (Malvinas) and St. Vincent with the following modification:

Exclusion of articles 7, 9, 10 and 11.

The Convention is applicable to Southern Rhodesia with the following modification:

Exclusion of private domestic servants in article 2.

The Convention is applicable to St. Helena with the following modification:

Exclusion of articles 7 and 10.

A decision is reserved in respect of Brunei, Hong Kong and Seychelles.

29 December 1958

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Gibraltar.

27 février 1959

ROYAUME-UNI de GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification aux îles Salomon britanniques.

1^{er} juin 1960

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification au Brunei.

5 septembre 1966

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable aux Bermudes avec les modifications suivantes :

Article premier. 1. Sont exclues les personnes titulaires d'un emploi dans l'administration publique de Sa Majesté et du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui ont été engagées hors de ces îles et ne jouissent pas de la citoyenneté bermudienne ou ne résident pas habituellement dans ces îles.

2. Le transfert de fonds est uniquement autorisé dans les Dominions de Sa Majesté : un arrangement a été toutefois conclu avec le Gouvernement portugais en ce qui concerne les travailleurs originaires des Açores. Aucun arrangement de ce genre n'a été conclu avec un autre Etat Membre de l'Organisation internationale du Travail.

15 juin 1960

AUSTRALIE

La Convention est applicable sans modification au Papua-Nouvelle-Guinée.

Une décision est réservée à l'égard de l'île Norfolk.

CONVENTION SUR LA RÉPARATION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL, 1925

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950 •

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable à Antigua et Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla avec la modification suivante :

Exclusion des articles 7, 9 et 10.

La Convention est applicable à : Belize, Dominique, îles Falkland (Malvinas) et Saint-Vincent avec la modification suivante :

Exclusion des articles 7, 9, 10 et 11.

La Convention est applicable à la Rhodésie du Sud avec la modification suivante :

Exclusion du personnel domestique des particuliers à l'article 2.

La Convention est applicable à Sainte-Hélène avec la modification suivante :

Exclusion des articles 7 et 10.

Une décision est réservée à l'égard de : Brunei, Hong-kong et Seychelles.

29 décembre 1958

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à Gibraltar.

5 July 1962

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Montserrat.

17 September 1964

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to the British Virgin Islands.

30 March 1965

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable to the British Solomon Islands with the following modifications :

Article 5. Excluded.

Article 10. Artificial members or apparatus are supplied if the earning capacity of the workman will thereby be improved. No provision is made for their renewal except as the result of an accident arising out of and in the course of employment.

17 June 1966

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable to Bermuda subject to the modification that articles 9 and 10 are applied to a limited extent only. The limitations are as follows :

Article 9. (a) (i) Compensation for the reasonable cost of hospital, bed and board and services of a medical nature incurred by reason of confinement in hospital is limited to a maximum of 56 days hospitalisation.

(ii) Compensation for the reasonable cost of medical expenses in respect of medical services in connection with medical treatment, skilled nursing services, ambulance charges and the supply of medicines is limited to an aggregate amount of one hundred pounds.

(iii) Compensation for the reasonable cost of transporting, other than by ambulance, of the worker to and from the place of treatment is limited to fifteen pounds.

(b) The employer is required to defray reasonable expenses which are based on the charges approved by the Trustees of the King Edward VII Memorial Hospital.

Article 10. (a) Compensation for the reasonable cost of the supply, maintenance, repair and renewal of non-articulated limbs or any other artificial appliances is limited to an aggregate amount of one hundred pounds.

(b) No other conditions for the supply, renewal or replacement of such artificial limbs and appliances by the award of additional compensation have been made.

(c) There are no supervisory measures to prevent abuses and to ensure that the additional compensation is utilised for the proper purpose.

15 August 1967

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable to the Gilbert and Ellice Islands Colony with the following modifications :

5 juillet 1962

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à Montserrat.

17 septembre 1964

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification aux îles Vierges britanniques.

30 mars 1965

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable aux îles Salomon britanniques avec les modifications suivantes :

Article 5. Exclu.

Article 10. Des appareils de prothèse ou d'orthopédie seront fournis dans les cas où ils sont susceptibles d'améliorer la capacité de gain de la victime. Rien n'est prévu pour leur renouvellement sauf à la suite d'un accident survenu par le fait ou à l'occasion du travail.

17 juin 1966

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable aux Bermudes sous réserve que les articles 9 et 10 ne s'appliquent que pour une durée déterminée. Les limitations sont les suivantes :

Article 9. a) i) Les indemnités attribuées pour couvrir le montant raisonnable des frais de séjour et des frais médicaux encourus à la suite de l'admission dans un établissement hospitalier sont limitées à un maximum de 56 jours d'hospitalisation.

ii) Les indemnités attribuées pour couvrir le montant raisonnable des frais médicaux afférant à un traitement médical et à des services infirmiers spécialisés, ainsi que des frais d'ambulance et de fourniture de médicaments, sont limitées à la somme globale de 100 livres sterling.

iii) Les indemnités attribuées pour couvrir le montant raisonnable des frais de transport, autrement que par ambulance, de la victime jusqu'au lieu de traitement et retour sont limitées à 15 livres sterling.

b) L'employeur doit prendre à sa charge les dépenses raisonnables basées sur les tarifs approuvés par les administrateurs du King Edward VII Memorial Hospital.

Article 10. a) Les indemnités attribuées pour couvrir le coût raisonnable de la fourniture, de l'entretien, de la réparation et du renouvellement de prothèses non articulées ou de tout autre appareil orthopédique sont limitées à un montant global de 100 livres sterling.

b) Aucune autre restriction n'est imposée pour la fourniture, le renouvellement ou le remplacement desdits appareils de prothèse et d'orthopédie par l'attribution d'une indemnité supplémentaire.

c) Aucune mesure de contrôle n'est prévue pour éviter les abus et pour garantir l'affectation des indemnités supplémentaires.

15 août 1967

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable aux îles Gilbert et Ellice avec les modifications suivantes :

Article 2. Under powers conveyed by Section 2 of the Workmen's Compensation Ordinance (Cap. 16) the Resident Commissioner may by order declare any class of persons not to be workmen.

Article 10. The supply of artificial limbs or surgical appliances is limited to cases where they will improve the earning capacity of the workman and the provision regarding repair or renewal of such items applies only to cases where damage has occurred as a result of the workman's employment.

Article 11. There is no provision for the possible insolvency of the insurer.

15 June 1973

AUSTRALIA

A decision is reserved in respect of Norfolk Island and Papua New Guinea.

MARKING OF WEIGHT (PACKAGES TRANSPORTED BY VESSELS) CONVENTION, 1929

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on :

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

A decision is reserved in respect of Antigua, Belize, Bermuda, British Solomon Islands, British Virgin Islands, Brunei, Dominica, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong, Montserrat, St. Helena, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent, Seychelles and Southern Rhodesia.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is applicable without modification to Norfolk Island and Papua New Guinea.

WEEKLY REST (INDUSTRY) CONVENTION, 1921

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on :

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Convention is applicable without modification to Antigua, British Solomon Islands, British Virgin Islands, Dominica, Falkland Islands (Malvinas), Montserrat, St. Helena, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent and Southern Rhodesia.

A decision is reserved in respect of Belize, Bermuda, Brunei, Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong and Seychelles.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is not applicable to Norfolk Island.

A decision is reserved in respect of Papua New Guinea.

Article 2. En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par la section 2 de l'Ordonnance sur la réparation des accidents du travail (chap. 16), le Commissaire résident peut par voie d'arrêté exclure toute catégorie de personnes de la catégorie des ouvriers.

Article 10. La fourniture d'appareils de prothèse et d'orthopédie est limitée aux cas où lesdits appareils amélioreraient la capacité de gain de la victime, et les dispositions relatives à la réparation et au renouvellement desdits appareils ne s'appliquent que dans les cas où le dommage découle de l'emploi de la victime.

Article 11. L'insolvabilité éventuelle de l'assureur prime.

15 juin 1973

AUSTRALIE

Une décision est réservée à l'égard de l'île Norfolk et du Papua-Nouvelle-Guinée.

CONVENTION SUR L'INDICATION DU POIDS SUR LES COLIS TRANSPORTÉS PAR BATEAU, 1929

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

Une décision est réservée à l'égard de : Antigua, Belize, Bermudes, Brunéi, Dominique, Hong-kong, Gibraltar, îles Falkland (Malvinas), îles Gilbert et Ellice, îles Salomon britanniques, îles Vierges britanniques, Montserrat, Rhodésie du Sud, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et Seychelles.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention est applicable sans modification à l'île Norfolk et au Papua-Nouvelle-Guinée.

CONVENTION SUR LE REPOS HEBDOMADAIRE (INDUSTRIE), 1921

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

La Convention est applicable sans modification à : Antigua, Dominique, îles Falkland (Malvinas), îles Salomon britanniques, îles Vierges britanniques, Montserrat, Rhodésie du Sud, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie et Saint-Vincent.

Une décision est réservée à l'égard de : Belize, Bermudes, Brunéi, Gibraltar, Hong-kong, îles Gilbert et Ellice et Seychelles.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention n'est pas applicable à l'île Norfolk.

Une décision est réservée à l'égard du Papua-Nouvelle-Guinée.

NIGHT WORK (WOMEN) CONVENTION (REVISED), 1948

Declarations registered with the Director-General of the International Labour Office on :

27 March 1950

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

A decision is reserved in respect of Antigua, Belize, Bermuda, British Solomon Islands, British Virgin Islands, Brunei, Dominica, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong, Montserrat, St. Helena, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent, Seychelles and Southern Rhodesia.

15 June 1973

AUSTRALIA

The Convention is not applicable to Norfolk Island.

A decision is reserved in respect of Papua New Guinea.

*Certified statements were registered by the International Labour Organisation on
26 July 1974.*

CONVENTION SUR LE TRAVAIL DE NUIT (FEMMES) [RÉVISÉE], 1948

Déclarations enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

27 mars 1950

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

Une décision est réservée à l'égard de : Antigua, Belize, Bermudes, Brunéi, Dominique, Gibraltar, Hong-kong, îles Falkland (Malvinas), îles Gilbert et Ellice, îles Salomon britanniques, îles Vierges britanniques, Montserrat, Rhodésie du Sud, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et Seychelles.

15 juin 1973

AUSTRALIE

La Convention n'est pas applicable à l'île Norfolk.

Une décision est réservée à l'égard du Papua-Nouvelle-Guinée.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 26 juillet 1974.
